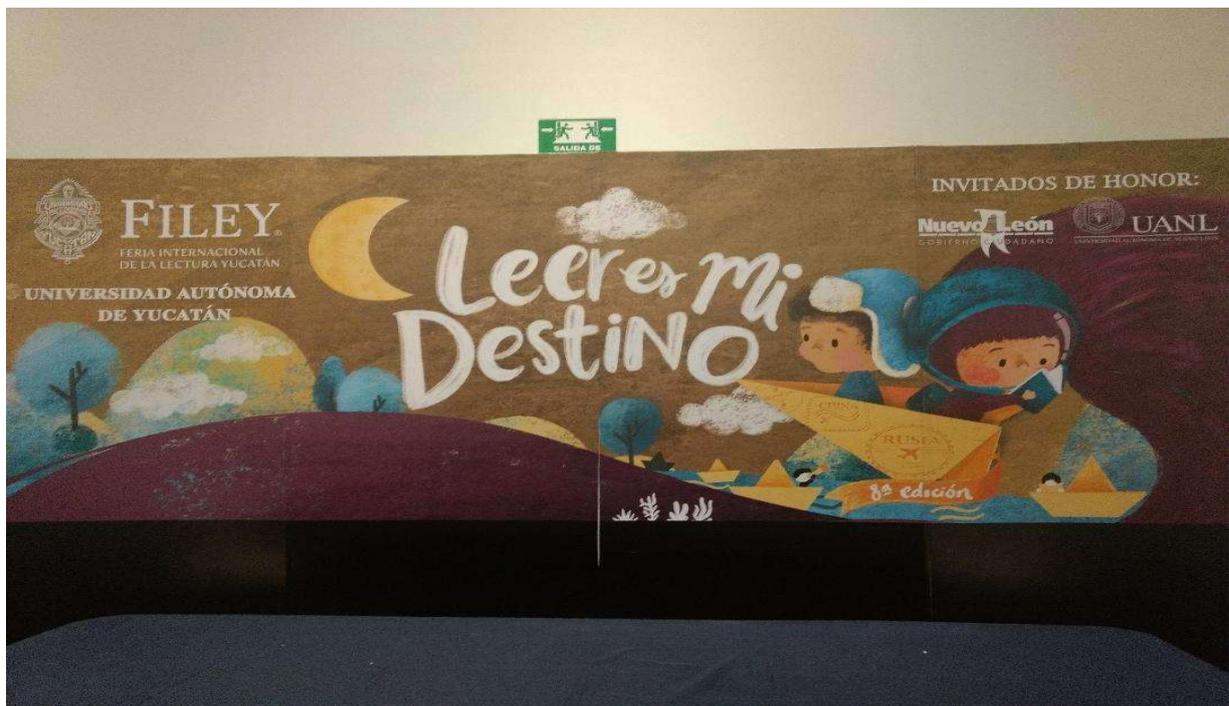


**LICENCE LLCER  
EAD**

**NIVEAUX 1, 2 et 3  
LLCER  
Parcours Espagnol CEAD**



**LIVRET DE L'ETUDIANT  
2024-2025**

**Coordinatrice pédagogique**  
**Lucie LAVERGNE**  
Secrétariat  
**Lisette FELIX**  
**34 Avenue Carnot**  
**63037 Clermont-Ferrand Cedex1**

## **ATTENTION**

**Les informations contenues dans ce livret sont susceptibles d'être modifiées. Veuillez tenir compte des mises à jour faites sur votre espace de travail.**  
**Merci.**

**Toute l'équipe du CEAD.**

### **I - Avant-Propos**

---

La licence LLCER EAD s'adresse aux étudiants souhaitant acquérir une solide formation de premier niveau universitaire et désireux :

- de se diriger vers les concours de l'enseignement (professeur des Ecoles, CAPES, Agrégation) et le master MEEF
- de poursuivre leurs études en master LLCER, Enseignement supérieur et recherche, proposé par l'EAD de l'Université Clermont-Auvergne.
- le diplôme de licence permet également de candidater pour tout autre master « Recherche » ou « Professionnel » en Lettres ou Sciences Humaines. Après deux années d'expérimentation, l'équipe pédagogique propose une nouvelle déclinaison de la mineure disciplinaire Espagnol au niveau 1, qui permettra de tenir les objectifs de cette formation (cf. Les mineures possibles dans la Licence LLCER parcours Espagnol CEAD).

#### **Pour accéder à nos formations**

Pour postuler : <http://www.uca.fr/formation/candidature-et-inscription/>

Le diplôme requis est le Baccalauréat ou le DAEU (Diplôme d'Accès aux Etudes Universitaires).

Si vous êtes titulaire d'un diplôme post-bac :

Vous pouvez intégrer un parcours licence par validation partielle ou totale du cursus de formation antérieur.

Toutes nos formations sont accessibles dans le cadre de la formation continue avec possibilité de Validation des Acquis de l'Expérience (VAE).

<http://www.uca.fr/formation/formation-tout-au-long-de-la-vie/>

### **Besoin d'informations, problème d'orientation ?**

**Le Pôle Accueil Information Orientation (PACIO) (Site Carnot : rez-de-chaussée du bâtiment Paul Collomp) est à votre écoute.** Vous pouvez le joindre au [04.73.40.62.70](tel:04.73.40.62.70) et/ou lui écrire à cette adresse : [pacio.df@uca.fr](mailto:pacio.df@uca.fr)

Toutes les informations sont disponibles sur le site de l'UFR Langues, Cultures et Communication : <http://lcc.uca.fr/>

### **Coordinateur pédagogique**

La licence LLCER, Etudes Hispaniques est proposée en présentiel et en **enseignement à distance** par le département d'Etudes Hispaniques et Hispano-américaines de l'UFR Langues, Cultures et Communication (LCC) de l'UCA.

**Votre coordinatrice pédagogique pour la licence LLCER, Etudes Hispaniques EAD :**

Lucie LAVERGNE  
[Lucie.LAVERGNE@uca.fr](mailto:Lucie.LAVERGNE@uca.fr)

### **Secrétariat**

**Votre référente pour la licence LLCER, Etudes Hispaniques EAD :**

Lisette FELIX [lisette.felix@uca.fr](mailto:lisette.felix@uca.fr)  
04.73.40.85.31

**Le secrétariat est ouvert du lundi au vendredi entre 8h et 12h et de 13h30 à 16h.**

**Tutorat : à venir.**

**Les examens délocalisés**

**Qui peut en bénéficier ?**

Ce service est proposé aux étudiants inscrits au Centre d'Enseignement à Distance et résidant hors de l'Union Européenne ou des Territoires d'Outre-mer.

L'étudiant doit, lui-même, démarcher un organisme d'état français (lycée français, ambassade, Alliance Française), et s'assurer que cet organisme le recevra aux heures des examens en France.

Tout frais inhérent à la surveillance desdits examens sera à la charge de l'étudiant.

### Comment en bénéficier ?

Afin qu'une procédure d'examens délocalisés puisse être mise en place entre l'UCA et le centre que vous aurez trouvé, vous devez vous signaler très rapidement auprès de la personne responsable des examens délocalisés du Centre d'Enseignement à Distance:

Lisette FELIX  
Centre d'enseignement à distance  
34 avenue Carnot  
63006 Clermont-Ferrand Cedex 1  
04.73.40.85.31 [lisette.felix@uca.fr](mailto:lisette.felix@uca.fr)

### Equipe pédagogique

---

#### *Equipe pédagogique en espagnol*

**ALLARD Frédéric**, PRCE, civilisation espagnole.

**BRIGNON Thomas**, IHRIM, Maître de conférences, civilisation du Río de la Plata colonial, histoire des langues et peuples amérindiens, des missions, de l'environnement et des relations humains-animaux

**CHALERON Vincent**, PRAG, TICE, traduction et expression, histoire du cinéma espagnol.

**DUBET Anne**, CHEC, Professeur des Universités, histoire moderne, Espagne, finances, politique. Ses derniers travaux portent sur les réformes administratives des Bourbons en Castille au début du XVIII<sup>e</sup> siècle.

**GASQUET Axel**, IHRIM, Professeur des Universités, littérature et civilisation du Río de la Plata, XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, orientalisme hispano-américain, récits de voyage, écrivains multilingues.

**GIULIANA Virginie**, CELIS, Professeure des Universités, Arts visuels (peinture, bande dessinée, cinéma) espagnols contemporains, relations textes-images, littérature espagnole.

**GRÉGOIRE Michaël**, LRL, Maître de Conférences, linguistique espagnole.

**GUERRY François-Xavier**, CELIS, Maître de Conférences. Littérature du Siècle d'or, réception de la littérature espagnole des XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles, érotisme, prose de fiction.

**KLEIN, Paula**, CELIS, Maîtresse de Conférences, spécialiste en littérature latino-américaine (XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles); Littérature, histoire et politique; littérature et archives; rapports entre fiction et non-fiction; littérature comparée (Amérique Latine, France)

**LAVERGNE Lucie**, CELIS, Maître de Conférences, poésie espagnole contemporaine et image fixe (peinture), rythme, espace poétique, liens textes-images, poésie visuelle et spatiale.

**MATHIOS Bénédicte**, CELIS, Professeur des Universités, littérature espagnole, spécialiste de poésie contemporaine. Ses travaux portent sur les formes poétiques, leur évolution, ainsi que sur la poésie spatialisée.

**MOHSSINE Assia**, CELIS, Maître de Conférences, linguistique, théâtre mexicain, études de genre, études culturelles, littérature viatique.

**PÉREZ GARCÍA Carmen**, CDD.

**QUILLET Julien**, PRCE, TICE, traduction, expression, méthodologie.

**URDICIAN Stéphanie**, CELIS, Maîtresse de conférences, théâtre hispanique, littérature hispano-américaine des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles.

Les Centres de recherche auxquels sont rattachés les enseignants-chercheurs de ce département sont :

- le LRL : Laboratoire de recherches sur le langage (EA 999)
- le CELIS : Centre de recherches sur les littératures et la sociopoétique (UPR 4280)
- l'IRHIM : Institut d'Histoire des Représentations et des Idées dans les Modernités (UMR 5317)
- Le CHEC : Centre d'Histoire « Espaces et Cultures » (EA 1001)

Responsable de la Mineure Anglais Adeline CHEVRIER-BOSSEAU

Enseignant O2i : **THERY Vincent**, [vincent.thery@uca.fr](mailto:vincent.thery@uca.fr)

Equipe pédagogique du LANSAD

#### Espagnol

- **QUILLET Julien**, Professeur certifié, [julien.quillet@uca.fr](mailto:julien.quillet@uca.fr)

#### Portugais

- **FLORA NUNES Andreia**, Lectrice de portugais, [andreia.flora\\_nunes@uca.fr](mailto:andreia.flora_nunes@uca.fr)

#### Allemand

- **CEELEN Stefanie**, [Stefanie.ceelen@uca.fr](mailto:Stefanie.ceelen@uca.fr)

## **II- Présentation de la licence LLCER Parcours Espagnol CEAD**

---

### **Spécialisation progressive**

La spécialisation progressive a pour but d'améliorer la réussite des étudiants en Licence en leur permettant d'affiner progressivement leur projet personnel et professionnel. Mise en œuvre à l'UCA à partir de la rentrée 2017, cette nouvelle organisation des études facilite les réorientations durant les deux premières années de la Licence en favorisant les passerelles et en évitant les redoublements. L'étudiant se spécialise ainsi au fur et à mesure qu'il avance dans son cursus : au niveau 1 (N1), la pluridisciplinarité ouvre la formation sur plusieurs champs d'étude, et au niveau 2 (N2) le système des majeures/mineures permet de donner progressivement plus d'importance à la discipline qui devient la matière de spécialisation au niveau 3 (N3).

## Système Majeures/Mineures

Durant les deux premières années de Licence, l'étudiant est inscrit dans une discipline qui constitue sa majeure et s'ouvre à une autre discipline, sa mineure. L'étudiant choisit sa mineure dans une sélection qui lui est proposée au moment de l'inscription. Durant ces deux années, les enseignements majeurs prennent progressivement de l'importance, mais l'étudiant peut se réorienter à la fin du N1 ou du N2 en optant pour sa mineure. Au troisième niveau, celui de la spécialisation, tous les enseignements sont concentrés sur la discipline majeure.

## Les mineures possibles dans la Licence LLCER parcours Espagnol CEAD

### Mineure disciplinaire Espagnol

**Objectif :** Consolidation et renforcement de la langue parlée et écrite tant en espagnol qu'en français. Pratique et connaissance des œuvres littéraires, connaissances de la civilisation et des arts des aires géo-culturelles concernées (Espagne, Amérique hispanique),

Acquisition et la maîtrise des outils méthodologiques propres à développer les capacités d'analyse, de synthèse et d'autonomie.

### Mineure Anglais

**Objectif :** Consolidation de la langue parlée et écrite anglaise. Pratique et connaissance des œuvres littéraires, connaissances de la civilisation et des arts des aires géo-culturelles concernées, en vue d'une possible réorientation en licence LLCER, parcours anglais.

## Résumé du plan d'étude par semestre

### Semestre 1 – Parcours Espagnol CEAD

<b>MAJEURE ESPAGNOL</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
1.1	Traduction espagnole 1	3	Thème 1
			Version 1
1.2	Etude de la langue espagnole 1	3	Grammaire 1
1.3	Langue orale et écrite en espagnole 1	3	Expression orale 1 Expression écrite 1
1.4	Culture et sociétés Espagne 1	3	Civilisation Espagne 1
1.5	Littérature Espagne 1	3	Littérature Espagne 1
1.6	Approfondissement disciplinaire espagnol 1	3	Approfondissement en langue 1 : traduction

<b>MINEURE DISCIPLINAIRE ESPAGNOL</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
1.7	Introduction à l'Hispanisme 1	3	Introduction à l'hispanisme 1
1.8	Atelier d'écriture 1	3	Atelier d'écriture français 1
			Atelier d'écriture espagnol 1
1.9	Consolidation 1	3	Consolidation Français 1
			Consolidation Espagnol 1

<b>MINEURE ANGLAIS</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
1.7	Traduction littéraire	3	Thème 1
			Version 1
1.8	Langue 1	3	Grammaire
			Étude de la langue
1.9	Maîtrise de la langue	3	Langue orale 1
			Pratique de la langue 1

## Semestre 2 – Parcours Espagnol CEAD

<b>MAJEURE ESPAGNOL</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>EC TS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
2.1	Traduction espagnole 2		Thème 2
			Version 2
2.2	Langue orale et langue écrite S2	3	Grammaire 2
			Expression orale 2
2.3	Cultures et sociétés Amériques S2	3	Civilisation hispano-américaine 1
2.4	Littérature Amériques S2	3	Littérature hispano-américaine 1
2.5	Analyse de l'image 2	3	Iconographie
2.6	UE Transversale (MTU)	3	MTU Espagnol EAD
			O2I
2.10	Langue vivante	3	LANSAD au choix

<b>MINEURE DISCIPLINAIRE ESPAGNOL</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
2.7	Approches européennes	3	Approches Européennes
2.8	Atelier d'écriture 2	3	Atelier d'écriture français 2
			Atelier d'écriture espagnol 2
2.9	Consolidation 2	3	Consolidation Français 2
			Consolidation Espagnol 2

<b>MINEURE ANGLAIS</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
2.8	Traduction littéraire 2	3	Thème 2
			Version 2
2.9	Langue 2	3	Grammaire 2
			Phonétique-phonologie
2.10	Littérature 2	3	Littérature

## Semestre 3 – Parcours Espagnol CEAD

<b>MAJEURE Espagnol</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
3.1	Traduction espagnole 3	3	Thème 3
			Version 3
3.2	Etude de la langue espagnole	3	Linguistique 3
3.3	Expression écrite et orale 2	3	Langue écrite
			Langue orale 3
3.4	Culture et société. Espagnol S3 3	3	Civilisation 3 Espagne
3.5	Littérature Amériques S3	3	Littérature 3 Amériques
3.6	Approfondissement disciplinaire S3	3	Thème renforcé
			Version renforcée
3.10	Langue Vivante	3	Lansad au choix

<b>MINEURE DISCIPLINAIRE ESPAGNOLE</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
3.7	Analyse de documents de civilisation S3	3	Analyse de documents de civilisation S3
3.8	Analyse de textes littéraires S3	3	Analyse de textes littéraires S3
3.9	Analyse de l'image S3	3	Analyse filmique S3

<b>MINEURE ANGLAIS</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
3.8	Culture	3	Littérature
3.9	Traduction littéraire 3	3	Thème
			Version
3.10	Langue 3	3	Grammaire
			Langue orale

## Semestre 4 – Parcours Espagnol CEAD

<b>MAJEURE ESPAGNOL</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
4.1	Traduction espagnole 4	3	Thème 4
			Version 4
4.2	Etude de la langue espagnole 4	3	Linguistique 4
4.3	Langue orale et langue écrite Espagnol S4	3	Grammaire
			Expression orale
4.4	Culture et société. Espagnol S4	3	Civilisation 4. Amériques
4.5	Littérature Espagne S4	3	Littérature 4 Espagne
3.7	Analyse de l'image S4	3	Iconographie 4
4.7	UE Transversale (PPP au choix)	3	PPP au choix
4.10	Langue Vivante	3	Lansad au choix

<b>MINEURE DISCIPLINAIRE ESPAGNOL</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
4.8	Analyse de documents de civilisation S4	3	Analyse de documents de civilisation S4
4.9	Analyse de textes littéraires S4	3	Analyse de textes littéraires S4

<b>MINEURE ANGLAIS</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
4.9	Langue 2	3	Grammaire
4.10	Traduction littéraire 4	3	Thème 4
			Version 4

## Semestre 5 – Parcours Espagnol CEAD

<b>MAJEURE ESPAGNOL</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
5.1	Traduction espagnole	3	Thème 5
			Version 5
5.2	Etude de la langue espagnole	3	Linguistique synchronique 5 : Espagnol d'Amérique
5.3	Cultures et sociétés Amériques S5	3	Civilisation 5 Amériques
5.4	Littérature Amériques S5	3	Littérature S5 Amériques
5.5	Approfondissement en traduction	3	Choix de traduction en thème
			Choix de traduction en version
5.6	Approfondissement Traduction rapide S5	3	Traduction Rapide S5
5.10	Langue vivante	3	Lansad au choix

<b>MINEURE DISCIPLINAIRE ESPAGNOL</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
5.7	Analyse de textes S5	3	Analyse de textes
5.8	Analyse filmique S5	3	Analyse filmique
5.9	Culture hispanique S5		Culture hispanique

## Semestre 6 – Parcours Espagnol CEAD

<b>MAJEURE ESPAGNOL</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
6.1	Traduction espagnole S6		Thème 6 Version 6
6.2	Étude de la langue espagnole S6	3	Linguistique diachronique S6
6.3	Cultures et sociétés Espagne S6	3	Civilisation 6 Espagne
6.4	Littérature Espagne S6	3	Littérature 6 Espagne
6.5	Méthodologie disciplinaire - Arts visuels et numériques S6	3	Arts visuels et numériques S6
6.6	Méthodologie disciplinaire - Textes/images S6	3	Analyse textes/images 6 Espagne et Amériques
6.9	UE Libre (au choix)	3	UE libre (au choix)
6.10	Langue Vivante	3	Lansad au choix

<b>MINEURE DISCIPLINAIRE ESPAGNOL</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
6.7	Culture hispanique S6	3	Culture hispanique
6.8	Initiation à la recherche S6	3	Initiation à la recherche

### Glossaire

<b>Blocs</b>	<b>Blocs de compétences regroupant plusieurs UE d'une même rubrique fondamentale d'apprentissage (« Langue », « Cultures » ou « Ouverture »)</b>
UCA	Université Clermont Auvergne
UFR	Unité de Formation et de Recherche
LCC	Langues, Cultures et Communication
LCSH	Lettres, Culture et Sciences Humaines
Licence EEI	Licence Etudes Européennes et Internationales
Licence LEA	Licence Langues étrangères appliquées

Licence LLCER	Licence Langues, Littératures et Civilisations étrangères et régionales
N1	1ère année de licence (ou Niveau 1)
N2	2ème année de licence (ou Niveau 2)
N3	3ème année de licence (ou Niveau 3)
S1 – S2 – S3 etc.	Semestre 1 semestre 2, semestre 3, etc.
Majeure	Discipline principale
Mineure	Discipline secondaire permettant une éventuelle réorientation
UE	Unité d'Enseignement
ECTS	Crédits ( <i>European Credits Transfer System</i> )
EC	Elément Constitutif (matière dans l'UE)
LANSAD	2ème langue obligatoire (LANGUE pour Spécialiste d'Autres Disciplines)
CLM	Centre des Langues et du Multimédia
PPP	Projet Professionnel et Personnel de l'étudiant
MTU	Méthodologie du Travail Universitaire
O2I	Certification informatique

### III- Premiers pas au CEAD

L'Espace numérique de travail accessible dès la validation de votre inscription administrative : <http://www.uca.fr/campus/services-numeriques/ent/> Il vous permettra, entre autres, de :

- Consulter le courrier électronique envoyé par l'université à votre adresse électronique UCA. L'université utilise exclusivement cette adresse pour le courrier électronique qu'elle vous adresse. Votre compte UCA sera créé et activé le lendemain du jour de votre inscription administrative. Vous devez consulter ce compte quotidiennement. Vous pouvez facilement mettre en place une redirection automatique vers votre adresse personnelle.
- Accéder aux documents de cours créés par les enseignants.
- Accéder à l'annuaire universitaire.
- Vous documenter sur les possibilités de séjour à l'étranger.
- Vérifier votre inscription aux examens et consulter vos résultats après les délibérations du jury.
- Vous tenir au courant des actualités du département et de l'université.

Voici quelques conseils pour vos premiers pas dans l'enseignement à distance.

## Comment se passent les cours au CEAD ?

### L'équipe du CEAD a réfléchi à des méthodes adaptées à votre formation à distance:

- Cours et fichiers audio en ligne (cours magistraux, travaux dirigés, devoirs et corrigés).
- Mise en ligne des cours : les cours sont mis en ligne sur la plateforme du CEAD à chaque début de semestre en partie ou totalité. Lorsque vous vous connecterez à la plateforme, des annonces sur la page d'accueil vous informeront des nouveaux cours ou documents déposés à votre intention.
- Accompagnement pédagogique : tutorat en ligne, forum pédagogique, forum vocal. A la demande, suivi personnalisé de l'étudiant par le tuteur.
- Le tutorat d'accompagnement pour les étudiants de Licence : ce dispositif est mis en place par le CEAD pour vous aider à organiser votre travail et à pratiquer la langue grâce à des étudiants qui sont à votre service lors de permanences sur les forums du CEAD.
- Vous avez accès à :
  - Un **forum pédagogique** où vous posez vos questions concernant les cours, devoirs, différentes méthodologies et autres questions.
  - Des exercices oraux, proposés dans l'espace du tuteur de votre discipline.

### **Le forum pédagogique**

Afin de vous permettre de bénéficier d'un enseignement plus complet, nous vous informons que le CEAD met à votre disposition un forum pédagogique où sont proposés des exercices écrits et oraux.

De même, l'utilisation de ce forum vous assurera une préparation optimale dans la perspective des examens écrits et oraux de fin de semestre. Vous pourrez ainsi communiquer avec des tuteurs qui sont là, non pas pour vous noter, mais pour vous aider à progresser et à acquérir certains automatismes nécessaires dans la prise de parole orale. Les thématiques abordées sont diverses et il ne tient qu'à vous de proposer des sujets de votre choix (compléments aux cours, sujets culturels, actualités, cinéma, etc.).

Cet espace vous permet ainsi une interaction avec le tuteur qui vous corrigera une fois par semaine lors de sa permanence. Nous vous rappelons que ce forum est asynchrone (vous déposez vos messages, quand vous le souhaitez, même en dehors des heures de tutorat). Pour la pratique de l'oral, il vous suffit de posséder un casquemicro ou micro-enceintes (prix d'achat environ 15€) et d'installer le programme nécessaire pour le fonctionnement du forum.

Pour trouver le forum pédagogique, connectez-vous sur l'ENT, une fois sur votre espace de travail, allez dans la rubrique « Forums administratif, pédagogique », puis cliquez sur le forum correspondant à votre discipline et à vous de jouer.

Par ailleurs, vous veillerez à formuler vos questions d'ordre pédagogique aux enseignants via les **forums spécifiques à chaque cours**.

## Les devoirs

Vous devez renvoyer les devoirs aux enseignants par **voie postale ou sur l'espace travail (travaux vocaux ou écrits)**. Pour le retour de vos devoirs, veuillez joindre une enveloppe à vos noms et adresse non affranchie.

**Attention : veuillez vous référer à la page d'introduction du cours avant d'expédier vos travaux.** Pour que vos copies ne se perdent pas et soient identifiables, veuillez préciser vos noms, prénoms, année de Licence, n° étudiant et matière évaluée sur l'enveloppe et sur la copie.

Veillez à aérer la présentation de votre travail pour une meilleure lisibilité et correction. Il vous est recommandé de sauter des lignes et, éventuellement, de créer une marge supplémentaire.

## Informations scolarité

---

Retrouvez le calendrier sur le site de l'UFR LCC : <https://lcc.uca.fr/formation/scolarite/>

Début des cours du S1 : Lundi 11/09/23

Fin des cours du S1 : mardi 15/12/23

Examens *Evaluation initiale* des premiers semestres : 8 au 19 janvier 2024 inclus.

Début des cours du S2 : lundi 22/01/24

Fin des cours du S2 : vendredi 13/04/24

Examens 2 *Evaluation initiale* 2ème semestre : 13 au 24 mai 2024 inclus.

Examens *Seconde session* S1 + S2 : 24 juin au 5 juillet 2024 inclus.

## Évaluation des connaissances

La seconde session prendra la forme d'une évaluation supplémentaire organisée après publication des résultats de l'évaluation initiale

**L'évaluation de la Seconde Session pourra débuter cinq jours après la publication des résultats. Afin de permettre la bonne organisation des examens de 2<sup>ème</sup> session, l'étudiant doit obligatoirement indiquer au(x) secrétariat(s) concerné(s), au maximum 4 jours ouvrables après la publication des résultats de la 1<sup>ère</sup> session, quel(s) EC il souhaite passer lors des rattrapages.**

Lorsqu'une Unité d'Enseignement est constituée de plusieurs Eléments Constitutifs non affectés de crédits ECTS, *si l'UE n'est pas validée en évaluation initiale / 1<sup>ère</sup> session* malgré les modalités de compensation : *L'étudiant peut, s'il le souhaite, repasser en 2<sup>ème</sup> session les EC qu'il a validés.*

## Convocation des étudiants aux examens terminaux

Le calendrier des examens est diffusé par voie d'affichage sur l'ENT ainsi que sur des panneaux d'affichage prévus à cet effet au plus tard 15 jours calendaires avant le début des épreuves en précisant la date, l'heure, la durée et le lieu de chaque épreuve écrite. Il précise également, si nécessaire, la liste des documents, ainsi que la nature des instruments de calcul autorisés. Le calendrier prévoit pour chaque étudiant une pause-déjeuner entre la dernière épreuve du matin et la

première de l'après-midi. Ces informations sont indicatives et peuvent être modifiées en raison de circonstances exceptionnelles.

L'affichage du calendrier dans l'ENT vaut convocation individuelle aux examens. Une convocation individuelle est adressée aux étudiants dispensés d'assiduité au moins 15 jours à l'avance.

Les éventuelles modifications de calendrier sont portées à la connaissance des étudiants via leur messagerie institutionnelle, qu'ils sont tenus de vérifier régulièrement. Par ailleurs, ils vérifient leur convocation et se manifestent immédiatement auprès des Services de Scolarité en cas d'anomalie.

L'Université ne garantit la compatibilité des dates d'examens que pour les doubles cursus dont les Modalités de Contrôle des Connaissances ont été validées par les instances. La compatibilité n'est pas assurée pour les AJournés Admis Conditionnels (AJAC).

### Accès à la salle d'examen

En Licence, dans la limite d'un retard n'excédant pas le tiers de la durée de l'épreuve et au maximum d'une heure, l'étudiant retardataire sera tout de même accepté dans la salle d'examen

Aucun retard ne sera toléré pour les épreuves nécessitant une diffusion d'enregistrement ou l'utilisation de boîtiers électroniques dans les QCM.

Ces conditions s'appliquent à l'ensemble des formations de la composante.

**LE REGLEMENT COMPLET DES ÉTUDES EST A VOTRE DISPOSITION AU SECRETARIAT.**

### L'approche par compétences

La Licence LLCER vise à transmettre des connaissances disciplinaires et également à développer une série de compétences indispensables à l'insertion professionnelle. Elle est ainsi articulée autour de trois blocs de compétences : un bloc qui englobe les compétences d'expression et compréhension écrites et orales dans les langues de spécialité et en français appelé bloc LANGUE, un deuxième qui réunit les compétences liées à l'analyse des documents littéraires, des médias et de civilisation, appelé bloc CULTURE, et un troisième lié à l'insertion professionnelle, appelé bloc OUVERTURE.

**Au niveau 1** – Les notes de TOUTES les UEs de TOUS LES BLOCS se compensent entre elles.

**Au niveau 2** – (à partir de l'année universitaire 2020-2021) Les blocs LANGUE et CULTURE se compensent entre eux. Le bloc OUVERTURE ne compense pas les autres mais peut être compensé par les deux autres.

**Au niveau 3** – (à partir de l'année universitaire 2021-2022) Les blocs LANGUE et CULTURE se compensent entre eux. Le bloc OUVERTURE ne compense pas les autres mais peut être compensé par les deux autres.

Voici les compétences indiquées par le Répertoire National des Certifications Professionnelles selon les blocs de compétences de la Licence LLCER de l'Université Clermont Auvergne :

Intitulé	Descriptif et modalités d'évaluation
<p><b>Bloc de compétence LANGUE</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Formuler à l'écrit et à l'oral des analyses, synthèses et traductions écrites, de la langue étudiée vers la langue maternelle ou réciproquement.</li> <li>• Se servir aisément des différents registres d'expression écrite et orale de la langue française.</li> <li>• Communiquer par oral et par écrit, de façon claire et non-ambiguë, dans au moins une langue étrangère.</li> <li>• Se servir aisément des outils linguistiques, dans sa langue maternelle et dans la ou les langues visées, permettant une communication et une compréhension de toute forme de discours (oral, directement produit ou enregistré, écrit, rapport, correspondance, information, essai, production littéraire ...), dans différents contextes.</li> <li>• Analyser la production orale du locuteur natif des points de vue phonologiques et phonétiques.</li> <li>• Mobiliser des concepts et cadres théoriques dans le domaine de l'étude d'une ou de plusieurs langues étrangères en lien avec les aires socio-culturelles correspondantes.</li> </ul>
<p><b>Bloc de compétence CULTURES</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Analyser et synthétiser des données en vue de leur exploitation.</li> <li>• Développer une argumentation avec esprit critique.</li> <li>• Identifier, sélectionner et analyser avec esprit critique diverses ressources dans son domaine de spécialité pour documenter un sujet et synthétiser ces données en vue de leur exploitation.</li> <li>• Mettre en relation les productions d'une aire linguistique et culturelle donnée à différentes époques ou de ces productions avec celles d'autres aires culturelles dans une perspective comparatiste.</li> <li>• Mobiliser des connaissances historiques, des références culturelles et artistiques permettant de construire des mises en perspective et des transferts entre les aires géographiques, politiques et culturelles relevant de la langue maternelle et de la ou des langues visées.</li> </ul>
<p><b>Bloc de compétence OUVERTURE</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Analyser ses actions en situation professionnelle, s'autoévaluer pour améliorer sa pratique.</li> <li>• Caractériser et valoriser son identité, ses compétences et son projet professionnel en fonction d'un contexte.</li> <li>• Identifier et situer les champs professionnels potentiellement en relation avec les acquis de la mention ainsi que les parcours possibles pour y accéder.</li> <li>• Identifier le processus de production, de diffusion et de valorisation des savoirs.</li> <li>• Respecter les principes d'éthique, de déontologie et de responsabilité environnementale.</li> <li>• Se situer son rôle et sa mission au sein d'une organisation pour s'adapter et prendre des initiatives.</li> <li>• Travailler en équipe et en réseau ainsi qu'en autonomie et responsabilité au service d'un projet.</li> <li>• Utiliser les outils numériques de référence et les règles de sécurité informatique pour acquérir, traiter, produire et diffuser de l'information ainsi que pour collaborer en interne et en externe.</li> </ul>

Cela se traduit par un ensemble des UEs qui correspondent aux compétences. Voici le partage d'UEs par bloc de compétence pour la Licence LLCER Parcours Espagnol :

## Niveau 1 – Licence LLCER – Parcours Espagnol CEAD

### Bloc LANGUE

ECTS	Sem.	n° UE	Intitulé UE
15	1	1.1	Traduction espagnole S1
	1	1.2	Étude de la langue espagnole S1
	1	1.3	Langue orale et écrite en espagnol S1
	2	2.1	Traduction espagnole S2
	2	2.2	Langue orale et écrite en espagnol SS2

### Bloc CULTURES

ECTS	Sem.	n° UE	Intitulé UE
12	1	1.4	Cultures et sociétés Espagne S1
	1	1.5	Littérature Espagne S1
	2	2.3	Cultures et sociétés Amériques S2
	2	2.4	Littérature Amériques S2

### Bloc CONSOLIDATION DISCIPLINAIRE

ECTS	Sem.	n° UE	Intitulé UE
9	1	1.6	Approfondissement disciplinaire Espagnol S1
	2	2.5	Analyse de l'image S2
	2	2.6	UE transversale (MTU)

### Bloc OUVERTURE

ECTS	Sem.	n° UE	Intitulé UE
21	2	2.10	Langue vivante au choix (LANSAD)
	<b>+ Mineure choisie (voir liste ci-dessous)</b>		
	<b>Mineure disciplinaire Espagnol</b>		
	1	1.7	Introduction à l'hispanisme
	1	1.8	Atelier d'écriture 1
	1	1.9	Consolidation 1
	2	2.8	Approches européennes
	2	2.9	Atelier d'écriture 2
	2	2.10	Consolidation 2
	<b>Mineure Anglais</b>		

1	1.7	Traduction littéraire 1
1	1.8	Langue 1
1	1.9	Maîtrise de la langue 1
1	1.10	Traduction littéraire 2
2	2.8	Langue 2
2	2.9	Littérature 2

## Niveau 2 – Licence LLCER – Parcours Espagnol CEAD

### Bloc LANGUE

ECTS	Sem.	n° UE	Intitulé UE
18	3	3.1	Traduction espagnole 3
	3	3.2	Etude de la langue S3
	3	3.3	Langue écrite et langue orale espagnole S3
	4	4.1	Traduction espagnole 4
	4	4.2	Etude de la langue S4
	4	4.3	Langue écrite et langue orale espagnole S4

### Bloc CULTURES

ECTS	Sem.	n° UE	Intitulé UE
12	3	3.4	Culture et sociétés Espagne S3
	3	3.5	Littérature Amériques S3
	4	4.4	Culture et sociétés Amériques S4
	4	4.5	Littérature Espagne S4

### Bloc CONSOLIDATION DISCIPLINAIRE

ECTS	Sem.	n° UE	Intitulé UE
9	1	3.6	Approfondissement disciplinaire S3
	2	4.6	Analyse de l'image S4
	2	4.7	UE Transversale (PPP au choix)

### Bloc OUVERTURE

ECTS	Sem.	n° UE	Intitulé UE
21	1	3.10	Langue vivante au choix (Lansad)
	2	4.10	Langue vivante au choix (Lansad)
	<b>+ Mineure choisie (voir liste ci-dessous)</b>		
	<b>Mineure disciplinaire espagnol</b>		

3	3.7	Analyse de documents de civilisation S3
3	3.8	Analyse de documents de textes littéraires S 3
3	3.9	Analyse de l'image S3
4	4.8	Analyse de documents de civilisation S4
4	4.9	Analyse de documents de textes littéraires S4
<b>Mineure Anglais</b>		
3	3.8	Culture
3	3.9	Traduction littéraire 3
3	3.10	Langue 3
4	4.9	Langue 4
4	4.10	Traduction littéraire 4

### Niveau 3 – Licence LLCER – Parcours Espagnol

#### Bloc LANGUE

ECTS	Sem.	n° UE	Intitulé UE
12	5	5.1	Traduction espagnole S5
	5	5.2	Etude de la langue espagnole S5
	6	6.1	Traduction espagnole S6
	6	6.2	Etude de la langue espagnole S6

#### Bloc CULTURES

ECTS	Sem.	n° UE	Intitulé UE
12	5	5.3	Culture et sociétés Espagne S5
	5	5.4	Littérature Amériques S5
	6	6.3	Culture et sociétés Amériques S6
	6	6.4	Littérature Espagne S6

#### Bloc CONSOLIDATION DISCIPLINAIRE

ECTS	Sem.	n° UE	Intitulé UE
24	5	5.5	Approfondissement en traduction
	6	5.6	Approfondissement : traduction rapide

#### Bloc OUVERTURE

ECTS	Sem.	n° UE	Intitulé UE
------	------	-------	-------------

24	5	5.10	Langue vivante au choix (LANSAD)
	6	6.10	Langue vivante au choix (LANSAD)
	6	6.2	UE Libre
	<b>Mineure disciplinaire espagnol</b>		
	5	5.7	Analyse de textes S5
	5	5.8	Analyse filmique S5
	5	5.9	Culture hispanique S5
	6	6.7	Culture hispanique S6
	6	6.8	Initiation à la recherche S6
	6	6.9	UE libre (au choix)

#### **IV- PROGRAMME DE LA LICENCE LLCER parcours Espagnol CEAD**

##### **NIVEAU 1 Descriptifs des cours SEMESTRE 1**

---

## MAJEURE

### 1. 1 – Traduction espagnole 1

#### **Étudiants concernés :**

Étudiants des parcours LLCER espagnol standard et adapté renforcé, étudiants du parcours EFE, étudiants issus d'autres départements inscrits au titre de leur mineure, étudiants inscrits au CEAD.

**Bloc de compétences :** Langue

#### **EC 1 – Thème espagnol 1 – Crédits : 1,5**

**Volume horaire :** 1 heure TD hebdomadaire

**Enseignant responsable :** Julien QUILLET

**Résumé / description du cours :** Traduction écrite du français à l'espagnol de textes littéraires du XIXe siècle à nos jours.

**Compétences évaluées :** Connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales ; capacité à proposer des traductions fidèles dans un espagnol correct et nuancé.

#### **EC 2 – Version espagnole 1 – Crédits : 1,5**

**Volume horaire :** 1 heure TD hebdomadaire

**Enseignant responsable :** Julien QUILLET

**Résumé / description du cours :** Traduction écrite de l'espagnol au français de textes littéraires péninsulaires et hispano-américains du XIXe siècle à nos jours.

**Compétences évaluées :** Connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales ; capacité à proposer des traductions fidèles dans un français correct et nuancé.

#### **Bibliographie succincte des deux EC :**

Dictionnaires :

- Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, [www.rae.es](http://www.rae.es) ;
- María Moliner, *Diccionario de uso del español moderno*, Gredos ;
- Académie française, *Dictionnaire de l'Académie française*, [www.academie-francaise.fr](http://www.academie-francaise.fr) ;
- Le Robert, *Dico en ligne*, [www.dictionnaire.lerobert.com](http://www.dictionnaire.lerobert.com) ;
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, [www.cnrtl.fr/definition/](http://www.cnrtl.fr/definition/) ;

- Grand dictionnaire d'espagnol, Larousse ; également disponible en ligne, [www.larousse.fr/dictionnaires/bilingues](http://www.larousse.fr/dictionnaires/bilingues).

Grammaires :

- P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette ;

- M. Grévisse, *Le bon usage*, Duculot.

La bibliographie complète sera mise en ligne.

## 1.2 – Etude de la langue : Grammaire - Nombre de crédits : 3

**Bloc de compétences :** Langue.

**EC : Grammaire 1**

**Enseignant responsable :** Vincent CHALERON

**Résumé/description du cours :** Esta clase pretende estudiar las grandes nociones de la gramática española, centrándose especialmente en las dificultades mayores para un estudiante de español como lengua extranjera.

La adquisición de los conocimientos lingüísticos debería de permitir un mejor dominio de la lengua castellana, además de suscitar una reflexión sobre sus mecanismos.

**Compétences évaluées :** Langue.

**Bibliographie succincte :**

C.ROMERO DUEÑAS, A. GONZÁLEZ HERMOSO, *Gramática de español lengua extranjera – Nueva Edición*; Edelsa

CONCHA MORENO, *Temas de gramática*, Nivel superior, SGEL, 2010.

CONCHA MORENO; CARMEN HERNÁNDEZ Y CLARA MIKI KONDO, En *Gramática, Avanzado B2*, Anaya.

A. GONZÁLEZ HERMOSO y J.R. CUENOT, *Gramática de español lengua extranjera – Curso práctico – Ejercicios Nivel 2 y 3*; Edelsa

## 1.3 – Langue orale et langue écrite espagnole

**Bloc de compétence :** Langue

**EC 1 : Langue écrite 1**

**Enseignant responsable :** LECTEUR

**Résumé du cours :** Entraînement à la compréhension et production en autonomie de textes en espagnol d'une nature diverse : curriculum vitae, textes professionnels, journalistiques et académiques. L'étudiant devra rendre périodiquement ses productions personnelles à partir des modèles étudiés en cours.

**Compétences évaluées :** L'autonomie des étudiants dans la production de textes rédigés en langue espagnole, la maîtrise des formats, l'ampleur du lexique et la correction syntaxique et orthographique.

**Bibliographie:**

BAUER, Alain. *Le CV, le curriculum vitae : qui êtes-vous ? que voulez-vous ? que m'apportez-vous?*. Chronique, 2017.

**EC 2 : Langue orale 1**

Nombre de crédits : 3

**Enseignante responsable :** LECTEUR

**Résumé du cours :** Entraînement à la compréhension de documents audio (visuels) et à l'expression orale dans différentes situations de communication. Les documents travaillés ainsi que les productions demandées auront trait à des sujets d'actualité et à la culture générale hispanique.

**Compétences évaluées :** compétences générales et compétences communicatives langagières dans le domaine oral (production orale particulièrement) au niveau intermédiaire et avancé.

**Bibliographie succincte :**

*Cadre européen commun de référence pour les langues* (CECR), disponible sur

<https://rm.coe.int/16802fc3a8>

Instituto Cervantes : <https://www.cervantes.es/default.htm>

Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, disponible sur [www.rae.es](http://www.rae.es)

#### 1.4. Culture et sociétés : Civilisation de l'Espagne – Crédits : 3

**Bloc de compétences :** Culture

**EC : Civilisation Espagne 1 – Crédits : 3**

**Étudiants concernés :** LLCER Espagnol, parcours standard. LLCER Espagnol, parcours adapté renforcé. Étudiants EFE. Étudiants d'autres départements inscrits au titre de leur mineure. Étudiants inscrits au CEAD.

**Enseignant responsable :** Caroline Domingues

**Description du cours :**

Le cours de civilisation s'intéressera à l'histoire contemporaine de l'Espagne, depuis la guerre civile jusqu'à la période de la Transition démocratique. Les TD s'appliqueront à analyser des documents appartenant à cette période de l'histoire.

**Compétences :**

Mobiliser des connaissances historiques et comprendre des faits de civilisation. Capacité à analyser un document historique de façon argumentée.

**Modalités d'évaluation :** Veuillez consulter le tableau des MCCC.

**Bibliographie :** une bibliographie sera mise en ligne sur l'espace de cours de l'ENT.

#### 1.5 Littérature Espagne S1 – Crédits : 3

**EC : Littérature Espagne 1 – Crédits : 3**

**Enseignante responsable :** Mawada ZID

**Résumé du cours :** Panorama de la littérature (poésie, roman, théâtre) espagnole du XXème siècle à partir de la « Generación del 98 » jusqu'à la période contemporaine. Des explications de textes approfondies seront effectuées en insistant sur quelques aspects fondamentaux de l'analyse littéraire : focalisation et voix, métrique, images, niveaux de langues, etc.

**Compétences évaluées :**

Développer une argumentation avec esprit critique

Mobiliser des connaissances historiques, des références culturelles et artistiques permettant de construire des mises en perspective et des transferts entre les aires géographiques, politiques et culturelles relevant de la langue maternelle et de la ou des langues visées.

Formuler à l'écrit et à l'oral des analyses, synthèses et traductions écrites, de la langue étudiée vers la langue maternelle ou réciproquement.

**Bibliographie :** une bibliographie sera mise en ligne sur l'espace de cours de l'ENT.

## 1.6 - Approfondissement disciplinaire espagnole : Traduction 1– Crédits : 3

**Bloc de compétences :** Consolidation Disciplinaire.

**EC :** Approfondissement en langue 1: traduction

**Enseignant responsable :** Vincent CHALERON

**Résumé/description du cours :** La traduction de phrases grammaticales spécialement élaborées permet de tester les compétences et de développer les points délicats. L'entraînement intensif a pour objet principal de respecter la syntaxe espagnole, varier les registres et les contextes, puis préparer l'épreuve redoutée de traduction littéraire.

Les questions à choix multiples permettent également d'approfondir des mécanismes de grammaire et de structure, puis offrent une gamme étendue d'idiomatismes.

**Compétences évaluées :** Traduction et QCM.

**Bibliographie succincte :**

- *Diccionario de uso del español actual*, Clave.
- *Grand dictionnaire français-espagnol / espagnol-français*, Larousse.
- P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette.

## MINEURE DISCIPLINAIRE ESPAGNOL

### 1.7 - Introduction à l'hispanisme - Crédits : 3

**Enseignant responsable :** Caroline Domingues

**Etudiants concernés :** Etudiants inscrits au titre de la Mineure disciplinaire Espagnol

**Bloc de compétences :** Ouverture

**Description du cours :** Ce cours se penchera sur la géographie de l'Espagne et des pays d'Amérique latine afin de mettre en relief le lien entre territoires, paysages et identité.

**Compétences :** Posséder une bonne connaissance de l'aire géographique des pays étudiés et des références culturelles qui y sont liés.

**Bibliographie :** La bibliographie sera précisée ultérieurement.

### 1.8 - Atelier d'écriture 1 - Crédits : 3

**Bloc de compétences :** Ouverture

**EC1 : Atelier d'écriture en espagnol – Crédits : 1,5**

**EC2 : Atelier d'écriture en français – Crédits : 1,5**

**Enseignante responsable :** Caroline Domingues

**Description du cours :** Cet atelier d'écriture proposera aux étudiants des exercices de rédaction à partir de supports variés tels que des images, des bandes dessinées, des scénarios ou encore des textes en lien avec le cours de civilisation ou d'introduction à l'hispanisme. Tout en proposant un apprentissage pour savoir rédiger un récit, ce cours offrira toute liberté créatrice à l'étudiant.

**Compétences :** Rédiger de manière claire, correcte et cohérente en langue française et espagnole ; travailler la rédaction grâce à différents supports (image, BD, témoignages...).

**Bibliographie :** La bibliographie sera précisée ultérieurement.

### 1.9 - Consolidation 1

**Consolidation, renforcement des compétences linguistiques et rédactionnelles en français et en langue étrangère**

**EC1 : Français - Crédits : 1,5**

**Enseignant :** Céline GABET

Suivre un parcours spécialisé dans une langue étrangère exige de parfaitement maîtriser le français, notamment pour effectuer des exercices de traduction.

Le cours de français s'articule autour d'Orthodidacte, plateforme électronique dédiée à l'apprentissage de l'écrit. Cet outil, accessible depuis tout poste informatique, propose plusieurs parcours d'apprentissage en fonction du niveau de maîtrise de chacun, niveau déterminé à partir d'un test diagnostic.

Grâce à un suivi individualisé, l'enseignant apporte des ressources complémentaires et échange à distance avec les étudiants selon leurs besoins.

L'accent est mis sur la correction linguistique afin de limiter les fautes, très pénalisantes dans toute production écrite. Il s'agit en particulier de cibler les difficultés liées aux homophones (mots qui se prononcent de la même manière mais qui s'écrivent différemment), aux accords, à l'orthographe lexicale et à la conjugaison. Evaluation initiale et 2<sup>e</sup> chance : 1 écrit d'1h (batterie de phrases à corriger).

EC2 : Espagnol- Crédits : 1,5

**Bloc de compétences :** Langue.

**Enseignant responsable :** Vincent CHALERON

**Résumé/description du cours :** Le cours de renforcement est un cours spécifique destiné à revoir les fondamentaux de la langue espagnole. Il vise à conforter les bases grammaticales et lexicales, à travers des exercices de QCM.

**Compétences évaluées :** Langue.

**Bibliographie :**

C.ROMERO DUEÑAS, A. GONZÁLEZ HERMOSO, *Gramática de español lengua extranjera* – Nueva Edición; Edelsa

CONCHA MORENO, *Temas de gramática*, Nivel superior, SGEL, 2010.

CONCHA MORENO; CARMEN HERNÁNDEZ Y CLARA MIKI KONDO, En *Gramática, Avanzado B2*, Anaya.

A. GONZÁLEZ HERMOSO y J.R. CUENOT, *Gramática de español lengua extranjera* – Curso práctico – Ejercicios Nivel 2 y 3; Edelsa

## MINEURE ANGLAIS

### 1.7 – TRADUCTION LITTÉRAIRE

#### 2 EC THEME + VERSION 1

##### EC 1 : Thème & Version 1

**Enseignant responsable :** Plusieurs enseignants

**Type de cours :** TD (2 heures)

**Coefficient :** 3

**Bloc de compétence :** Langue

**Descriptif :** Traduction du français vers l'anglais et de l'anglais vers le français.

**Modalités de contrôle des connaissances :** Ce cours sera évalué en contrôle continu.

**Bibliographie :**

Un dictionnaire unilingue et un dictionnaire bilingue (des indications plus précises seront données lors des cours)

Un manuel de vocabulaire

### 1.8 – LANGUE 1

#### 2 EC GRAMMAIRE + ETUDE DE LA LANGUE

##### EC 1 : Grammaire 1

**Enseignant responsable :** M. Romain Delhem

**Type de cours :** CM (1 heure)

**Coefficient :** 1,5

**Bloc de compétence :** Langue

**Descriptif :** Ce semestre de grammaire est consacré à l'étude du groupe verbal au sens large. Seront abordés les éléments suivants :

- Verbes et auxiliaires ;
- Formes verbales et expression du passé, du présent et de l'avenir ;
- Prépositions, verbes prépositionnels, particules, idiomes verbaux ;
- Complémentation du verbe ;
- Passif ;
- Types de propositions et ordre des constituants.

Il est recommandé, avant chaque cours, de se référer aux chapitres concernés dans les ouvrages de la bibliographie. Les éléments théoriques de ce cours seront mis en application dans le TD d'étude de la langue.

**Modalités du contrôle des connaissances :**

1e session : un examen écrit d'une heure.

2e session : un examen écrit d'une heure.

**Bibliographie nécessaire :**

Larrea, Paul & Rivière, Claude. 2019. *Grammaire explicative de l'anglais*. 5e édition. Paris : Pearson France.

**Bibliographie recommandée :**

Huddleston, Rodney & Pullum, Geoffrey. 2005. *A student's introduction to English grammar*. Cambridge : Cambridge University Press.  
Oriez, Sandrine. 2009. *Syntaxe de la phrase anglaise*. Rennes : Presses Universitaires de Rennes.  
Persec, Sylvie & Burgué, Jean-Claude. 2003. *Grammaire raisonnée 2*. 2e édition. Paris : Ophrys.  
Rivière, Claude. 1995. *Syntaxe simple à l'usage des anglicistes*. Paris : Ophrys.

**EC 2 : Etude de la langue**

**Enseignants responsables :** Mme Sophie Courtinat, M. Romain Delhem, Mme Amélie Vignaud

**Type de cours :** TD (1 heure)

**Coefficient :** 1,5

**Bloc de compétence :** Langue

**Descriptif :** Ce cours sert à mettre en pratique les connaissances abordées lors du cours magistral de grammaire. Après une révision des bases grammaticales en début de semestre, chaque semaine sera consacrée à des exercices d'application du chapitre abordé en CM

**Modalités du contrôle des connaissances :**

1e session : un examen écrit d'une heure.

2e session : un examen écrit d'une heure.

**Bibliographie :** Même bibliographie que pour le CM de grammaire ci-dessus.

**1.9 – MAITRISE DE LA LANGUE 1**

**2 EC : LANGUE ORALE + PRATIQUE DE LA LANGUE**

**EC 1 : Pratique de la langue 1**

**Enseignants responsables :** Plusieurs enseignants

**Type de cours :** TD (1 heure)

**Coefficient :** 3

**Bloc de compétence :** Langue

**Descriptif :** Ce cours a pour but d'améliorer les compétences de compréhension des documents audio et vidéo. Les activités permettent de renforcer les techniques de prise de notes et de compréhension fine des supports. Les documents utilisés abordent des thématiques en liaison avec les pays anglophones et permettent le rappel de données culturelles et l'élaboration du lexique spécifique indispensable pour comprendre d'autres documents de thématique similaire.

La restitution est également un entraînement profitable à l'expression écrite. L'examen final permet de vérifier l'étendue des compétences de compréhension de l'oral ainsi que la maîtrise du lexique associée aux thématiques étudiées.

L'examen porte sur deux documents complémentaires : un document audio (3 ou 4 écoutes selon difficulté) et un document vidéo (3 écoutes). Il vous est demandé de rédiger de façon structurée deux restitutions en anglais : une pour le document audio, une autre pour le document vidéo.

**Bibliographie :** Sans objet (S/O)

## EC 2 : Langue orale 1

**Enseignants responsables :** Lecteurs anglophones

**Type de cours :** TD (1 heure)

**Coefficient :** S/O (pas d'évaluation au S1)

**Bloc de compétence :** Langue

**Descriptif :** Work on oral English (with emphasis on oral expression) will be done in small groups with one of the department's language assistants. Students are assessed throughout the semester on their participation and oral language skills and there is no final exam for this course.

La langue orale est évaluée toute l'année par contrôle continu pour les étudiants assidus. La note finale sera comptabilisée au S2, vous n'aurez pas de note au S1.

**Bibliographie :** S/O.

## NIVEAU 1 Descriptifs des cours SEMESTRE 2

---

### MAJEURE

#### 2.1 – Traduction espagnole 2 – Crédits : 3

##### EC 1 : Thème espagnol 2 – Crédits : 1,5

**Volume horaire** : 1 heure TD hebdomadaire

**Enseignant responsable** : Julien QUILLET

**Résumé / description du cours** : Traduction écrite du français à l'espagnol de textes littéraires du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours.

**Compétences évaluées** : Connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales ; capacité à proposer des traductions fidèles dans un espagnol correct et nuancé.

##### EC 2 : Version espagnole 2 – Crédits : 1,5

**Volume horaire** : 1 heure TD hebdomadaire

**Enseignant responsable** : Julien QUILLET

**Résumé / description du cours** : Traduction écrite de l'espagnol au français de textes littéraires péninsulaires et hispano-américains du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours.

**Compétences évaluées** : Connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales ; capacité à proposer des traductions fidèles dans un français correct et nuancé.

**Bibliographie succincte des deux EC** :

Dictionnaires :

- Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, [www.rae.es](http://www.rae.es) ;
- María Moliner, *Diccionario de uso del español moderno*, Gredos ;
- Académie française, *Dictionnaire de l'Académie française*, [www.academie-francaise.fr](http://www.academie-francaise.fr) ;
- Le Robert, *Dico en ligne*, [www.dictionnaire.lerobert.com](http://www.dictionnaire.lerobert.com) ;
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, [www.cnrtl.fr/definition/](http://www.cnrtl.fr/definition/) ;
- *Grand dictionnaire d'espagnol*, Larousse ; également disponible en ligne, [www.larousse.fr/dictionnaires/bilingues](http://www.larousse.fr/dictionnaires/bilingues) ;

Grammaires :

- P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette ;
- M. Grévisse, *Le bon usage*, Duculot.

La bibliographie complète sera mise en ligne.

#### 2.2 – Langue orale et langue écrite Espagnol - Nombre de crédits : 3

##### EC 1 : Grammaire 2

**Bloc de compétences** : Langue.

**Enseignant responsable** : Vincent CHALERON

**Résumé/description du cours** : Le cours de renforcement est un cours spécifique destiné à revoir les fondamentaux de la langue espagnole. Il vise à conforter les bases grammaticales et lexicales, à travers des exercices de QCM.

**Compétences évaluées** : Langue.

**Bibliographie succincte** :

C.ROMERO DUEÑAS, A. GONZÁLEZ HERMOSO, *Gramática de español lengua extranjera* – Nueva Edición; Edelsa

CONCHA MORENO, *Temas de gramática*, Nivel superior, SGEL, 2010.

CONCHA MORENO; CARMEN HERNÁNDEZ Y CLARA MIKI KONDO, En *Gramática, Avanzado B2*, Anaya.

A. GONZÁLEZ HERMOSO y J.R. CUENOT, *Gramática de español lengua extranjera* – Curso práctico – Ejercicios Nivel 2 y 3; Edelsa

## EC 2 : Langue orale 2

**Enseignant responsable** : LECTEUR

**Résumé du cours** : Entraînement à la compréhension de documents audio (visuels) et à l'expression orale dans différentes situations de communication. Les documents travaillés ainsi que les productions demandées auront trait à des sujets d'actualité et à la culture générale hispanique.

**Compétences évaluées** : compétences générales et des compétences communicatives langagières dans le domaine oral (production orale particulièrement) au niveau intermédiaire (fin) et avancé.

**Bibliographie succincte** :

*Cadre européen commun de référence pour les langues* (CECR), disponible sur

<https://rm.coe.int/16802fc3a8>

Instituto Cervantes : <https://www.cervantes.es/default.htm>

Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, disponible sur [www.rae.es](http://www.rae.es)

## 2.3. Culture et sociétés – Crédits: 3

**Étudiants concernés** :

Étudiants des parcours LLCER espagnol standard et adapté renforcé, étudiants du parcours EFE, étudiants issus d'autres départements inscrits au titre de leur mineure, étudiants inscrits au CEAD.

**Bloc de compétences** : Culture

**EC 1** : Civilisation hispano-américaine 1

**Volume horaire** : 1 heure CM + 1 heure TD hebdomadaires

**Enseignant responsable** : Thomas BRIGNON

**Résumé / description du cours** :

Ce cours propose d'étudier les fondements historiques, économiques, sociaux et culturels des pays hispano-américains, de l'âge des indépendances jusqu'à nos jours. En prêtant attention à la difficile formation des États-nations contemporains, il s'agira de présenter les principaux facteurs ayant conduit à la fragmentation politique de la région, en dépit d'un héritage colonial commun. Pour ce faire, nous analyserons à la fois les défis locaux et internationaux affrontés par les jeunes Républiques hispano-américaines, en privilégiant l'évolution des relations entre pays voisins, mais aussi face à l'Europe et aux États-Unis. Enfin, ce cours a également pour but de mettre en avant une série de phénomènes et notions historiques (*caudillismo*, *oligarquías*, *populismo*, *foquismo*, *doctrinas de seguridad nacional*, etc.) faisant toute la singularité du sous-continent hispano-américain et permettant de mieux comprendre son actualité récente.

### Compétences évaluées :

Identifier les bases de la géographie, de la chronologie et des acteurs historiques de l'Amérique hispanique contemporaine. Mobiliser ces connaissances afin de contextualiser et problématiser des documents historiques. Développer une argumentation logique et critique à l'écrit comme à l'oral, afin de mettre en perspective des phénomènes historiques majeurs.

**Bibliographie :** une bibliographie complète sera mise en ligne sur l'espace de cours de l'ENT.

- Dabène Olivier, *L'Amérique latine à l'époque contemporaine*, Paris : Armand Colin, 2020 ;
- Del Pozo José, *Historia de América latina y del Caribe desde la Independencia hasta hoy*, Santiago du Chili : LOM, 2009.

## 2.4 - Littérature 1 – Crédits : 3

### EC : Littérature hispano-américaine 1

**Enseignante responsable :** Stéphanie Urdician

**Résumé/description du cours :** Ce cours a pour objectif de présenter un panorama du roman hispano-américain contemporain (XXe-XXIe siècles). La partie théorique vise à présenter les grandes tendances littéraires de la période étudiée dans leur ancrage socio-historique et culturel : *la nueva novela hispanoamericana*, *el boom*, *lo real maravilloso*, *el realismo mágico*, *la novela del dictador...* Les travaux dirigés sont consacrés à des analyses de textes (extraits de romans au programme) présentées sous forme d'exposés.

**Compétences évaluées :** Capacité à mobiliser des connaissances littéraires et culturelles sur l'aire hispano-américaine ainsi que des outils d'analyse littéraire à l'écrit comme à l'oral.

### Bibliographie :

BELLINI, Giuseppe, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia, 1985.

FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana: a partir de la independencia*, Barcelona, Ariel, 1990.

FUENTES, Carlos, *La nueva novela hispanoamericana*, México, J. Mortiz, 1969.

GOIC, C., *Historia y crítica de la literatura hispanoamericana, Tomo 3, Época contemporánea*, Madrid, Ed. Crítica, 1988.

MENTON Seymour, *La nueva novela histórica de América Latina 1979-1992*, México, Fondo de Cultura Económica, 1993.

SANCHEZ FERRER, José Luis, *El realismo mágico en la novela hispanoamericana en el siglo XX*, Madrid, Anaya, 1990.

Manuels d'analyse littéraire

EZQUERRO, M., GOLLUSCIO E., RAMOND M., *Manual de análisis textual, Textes espagnols et hispano-américains*, Université Toulouse le Mirail, PUM, 1990.

LÁZARO CARRETER, F., *Cómo se comenta un texto literario*, Madrid, Cátedra, 1974.

SALOMON, P., *L'explication de textes en espagnol*, Paris, Ophrys, 1996. ZUILI, M., *Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-américains*, Paris, Nathan Université, 1994. 2

Le programme de lecture sera communiqué sur l'ENT.

## 2.5 – Analyse de l'image 2

**Enseignant(e) responsable :** Lucie Lavergne

**Résumé du cours :** Le cours d'analyse de l'image fixe (peinture) s'intéresse à l'art pictural en Espagne aux XIXe et XXe siècle à travers quelques figures majeures telles que Goya, Sorolla, Picasso, etc. Après un bilan historique des différents mouvements artistiques (Romantisme, Avant-Gardes, etc.) des périodes concernées, nous observerons les spécificités de ces différents peintres. L'accent sera mis sur la méthodologie de l'analyse plastique et iconique à travers l'étude de quelques œuvres majeures.

**Compétences évaluées :**

- Mobiliser des connaissances, des références culturelles avec un esprit critique.
- Construire une analyse méthodique d'un tableau de peinture - Présenter son analyse de façon organisée et argumentée.

**Bibliographie :**

- AUGÉ Jean-Louis, L'art en Espagne et au Portugal, Paris, Citadelles et Mazenod, 2000. - Picasso (collectif), Paris, Taschen, 2004.
- TERRASSA Jacques, L'analyse du texte et de l'image en espagnol, Paris, Armand Colin, 2006.
- PARISOT Fabrice, Peinture et culture. Vocabulaire, description et commentaire, Paris, Ellipses, 1997.

## 2.6 – UE Transversale (MTU)

**Etudiants concernés :** LLCER Espagnol, parcours standard et parcours adapté renforcé, CEAD, EFE.

**Bloc de compétences :** consolidation disciplinaire (ouvertures)

**EC1 : MTU espagnol**

**Volume horaire :** 2 heures TD hebdomadaires.

**Enseignant responsable :** Frédéric ALLARD

**Résumé/description du cours :** el curso pretende proponer a los estudiantes una serie de consejos de base, a través de diferentes ejercicios, sobre los métodos de trabajo útiles para el desarrollo de tareas académicas. La realización de los ejercicios también procurará cumplir un objetivo lingüístico y cultural, ya que éstos suscitarán reflexiones sobre particularidades del español y nociones culturales del área hispanoamericana.

**Compétences évaluées :** consolidación de métodos de trabajo académico.

**Bibliographie succincte :**

Bonnichon, Gilles et Martina, Daniel, *Tutorat : méthodologie du travail universitaire*, Paris, Vuibert, 1997.

Bouzet, Jean, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin, 1985.

Coeffe, Michel, *Guide Bordas des méthodes de travail*, Paris, Dunod, 1993.

Geneviève Lefort, *Savoir se documenter*, Paris, Enseignement supérieur, 1994.

**EC2 : O2i**

## MINEURE DISCIPLINAIRE ESPAGNOL

### 2.7 - Approches européennes - Crédits : 3

**Enseignante** : Caroline Domingues

**Bloc de compétences** : Ouverture

**Descriptif** :

Le cours interrogera la définition d'une identité et d'une culture européennes dans ce qui apparaît comme l'un des continents les plus fragmentés du monde. Il s'appuiera pour cela sur les écrits et analyses de grands penseurs et intellectuels sur le sujet européen.

**Compétences** : Comprendre et analyser l'idée européenne ; analyse critique de textes en lien avec la/les culture(s) européenne(s).

**Bibliographie** :

Une bibliographie sera proposée ultérieurement

### 2.8 - Atelier d'écriture 2 - Crédits : 3

**Etudiants concernés** : Etudiants inscrits au titre de la Mineure disciplinaire Espagnol.

**Bloc de compétences** : Ouverture

**EC1** : Atelier d'écriture en espagnol

**EC2** : Atelier d'écriture en français

**Volume horaire** : 24 TD/semestre

**Enseignante responsable** : Caroline Domingues

**Description du cours** :

Cet atelier d'écriture poursuivra le travail entamé au premier semestre avec des propositions pour élaborer tout au long du semestre une nouvelle ou un conte.

**Compétences** :

Rédiger de manière claire, correcte et cohérente en langue française et espagnole ; travailler la rédaction et convoquer l'imaginaire.

**Bibliographie succincte** :

La bibliographie sera précisée ultérieurement

### 2.10 - Consolidation 2 - Crédits : 3

**Consolidation, renforcement des compétences linguistiques et rédactionnelles en français et en langue étrangère**

## EC 1 : Français

**Enseignant(e) :** à déterminer

Le cours répond à un double objectif :

- Poursuivre la remédiation orthographique sur la plateforme Orthodidacte ;
- Envisager des techniques rédactionnelles destinées à s'exprimer avec clarté. L'enseignant propose au préalable un test en ligne constitué de questions posées sur un texte, l'objectif étant de mesurer des capacités de compréhension, de formulation et de reformulation. Au vu des résultats, l'encadrant assure un suivi individualisé. L'accent est mis sur la précision lexicale (supprimer les approximations, employer le mot adéquat), l'allègement de certaines structures syntaxiques (éviter l'emboîtement de subordonnées), l'articulation logique des idées (gagner en cohérence).

1 écrit d'1h (production écrite : répondre à des questions sur un texte)

## EC2 : Espagnol

**Bloc de compétences :** Langue.

**Enseignant responsable :** Vincent CHALERON

**Résumé/description du cours :**

Le cours de renforcement est un cours spécifique destiné à revoir les fondamentaux de la langue espagnole. Il vise à conforter les bases grammaticales et lexicales, à travers des exercices de QCM.

**Compétences évaluées :** Langue.

**Bibliographie succincte :**

C.ROMERO DUEÑAS, A. GONZÁLEZ HERMOSO, *Gramática de español lengua extranjera – Nueva Edición*; Edelsa

CONCHA MORENO, *Temas de gramática*, Nivel superior, SGEL, 2010.

CONCHA MORENO; CARMEN HERNÁNDEZ Y CLARA MIKI KONDO, *En Gramática, Avanzado B2*, Anaya.

A. GONZÁLEZ HERMOSO y J.R. CUENOT, *Gramática de español lengua extranjera – Curso práctico – Ejercicios Nivel 2 y 3*; Edelsa

## MINEURE ANGLAIS

### 2.7 - TRADUCTION LITTÉRAIRE 2

#### THEME 2 ET VERSION 2

##### EC 1 : Thème & Version 2

**Enseignant responsable :** Plusieurs enseignants

**Type de cours :** TD (2 heures)

**Coefficient :** 3

**Bloc de compétence :** Langue

**Descriptif :** Traduction du français vers l'anglais et de l'anglais vers le français.

**Modalités de contrôle des connaissances :** Ce cours sera évalué en contrôle continu.

**Bibliographie :**

Un dictionnaire unilingue et un dictionnaire bilingue (des indications plus précises seront données lors des cours)

Un manuel de vocabulaire

### 2.8 - LANGUE 2

#### 2 COURS : GRAMMAIRE + PHONÉTIQUE / PHONOLOGIE

##### EC 1 : Grammaire 2

**Enseignant responsable :** Mme Aurélie Barnabé

**Type de cours :** CM (1 heure)

**Coefficient :** 1,5

**Bloc de compétence :** Langue

**Descriptif :** Ce cours propose une étude détaillée du syntagme nominal. L'étude du groupe nominal sera approfondie par l'analyse (1) des déterminants, (2) des différents types de noms, (3) des quantifieurs et (4) des différentes expansions nominales, à savoir (i) les adjectifs, (ii) les constructions à plusieurs noms et (iii) les propositions relatives. Dans une deuxième partie du cours magistral, on étudiera les différents contextes d'emploi de la voix passive, dans une perspective contrastive avec son utilisation dans la langue française.

Les connaissances théoriques seront soutenues par un livret – le livret n°3 – support du cours magistral dans lequel figureront théorie et exercices d'application. L'étudiant, en plus de la théorie du cours à assimiler, sera, comme au premier semestre, chargé d'effectuer un travail personnel qui consistera à faire les exercices d'application contenu dans ce livret, le cours magistral restant consacré à la transmission des connaissances théoriques.

**Bibliographie :** On gardera les mêmes ouvrages de référence qu'au premier semestre.

##### EC 2 : Phonétique-phonologie 1

**Enseignant responsable :** M. Quentin Dabouis

**Type de cours :** CM (1 heure)

**Coefficient** : 1,5

**Bloc de compétence** : Langue

**Descriptif du cours** : This class is an introduction to English phonetics and phonology. After giving a detailed description of how English vowels and consonants are produced, we will focus on the suprasegmental level with an overview of rhythm, intonation and stress. We will then deal with the distinction between phonetics and phonology by looking at the notions of phonemes and allophones. Finally, we will study the rules and principles of stress placement.

**Bibliographie** :

CARR, P. (2013) *English Phonetics and Phonology: An Introduction* (2<sup>ème</sup> édition). Oxford : Wiley-Blackwell.

DUCHET, J.-L. (2018) *Code de l'anglais oral* (3<sup>ème</sup> édition). Gap : Ophrys.

FOURNIER J.-M. (2010) *Manuel d'anglais oral*, Paris : Ophrys

And one of the following pronunciation dictionaries:

JONES, D. (2006). *Cambridge English Pronouncing Dictionary* (17<sup>ème</sup> édition). Cambridge : Cambridge University Press.

or

WELLS, J. C. (2008). *Longman Pronunciation Dictionary* (3<sup>ème</sup> édition). London : Longman.

## 2.9 - Littérature 2

**EC 1 : Littérature américaine CM**

**Enseignante responsable** : Mme Patricia Godi-Tkatchouk

**Type de cours** : CM (1 heure)

**Coefficient** : 1,5

**Bloc de compétence** : Culture

**Descriptif** : This course will be a panorama of American literature from the modernist period between the wars, 1914-1939, to the early 1960s. It will be an introduction to some of the main literary movements and literary works in the tradition of American fiction and poetry in the 20<sup>th</sup> century. Particular attention will be paid to the writers of the Lost Generation, the literature of social commitment, Black and Jewish novelists, the novelists of the absurd, the Beat Generation. The reading list includes works by William Faulkner, F. Scott Fitzgerald, Ernest Hemingway, John Steinbeck, and Sylvia Plath. We will be particularly interested in the engagement of fiction with history, in the thematic and formal developments of the novel and of poetry during the period.

**Required readings:**

- FAULKNER, William. "A Rose for Emily" (1930), in *These Thirteen* (1931). London: Chatto & Windus, 1963. (photocopies)
- FITZGERALD, F. Scott. *The Great Gatsby* (1925). New York: Penguin Books, 2008.
- HEMINGWAY, Ernest. "Indian Camp" (1924), in *The Collected Stories*. New York: Random House, 1995. (photocopies)
- PLATH, Sylvia. *The Bell Jar* (1963). London: Faber and Faber, 1999.
- STEINBECK, John. *Of Mice and Men* (1937). New York: Penguin Books, 2000.

**Further readings:**

- COCHRANE, James (ed). *The Penguin Book of American Short Stories*. Penguin Books, 1969.

- BRADBURY, Malcolm, and RULAND, Richard. *From Puritanism to Postmodernism: A History of American Literature*. Penguin Books USA, 1992.
- GRELLET, Françoise. *An Introduction to American Literature*. Paris : Hachette Supérieur, 1993.
- MOORE, Geoffrey (ed.). *The Penguin Book of American Verse*. Penguin, 1989.

**EC 2 : Littérature américaine TD**

**Enseignants responsables :** Mmes Patricia Godi-Tkatchouk et Meriel Cordier

**Type de cours :** TD (1 heure)

**Coefficient :** 1,5

**Bloc de compétence :** Culture

**Descriptif :** Les TD permettront d’approfondir les connaissances acquises dans le CM tout en travaillant la méthodologie du commentaire de texte en littérature.

**Bibliographie :** Voir ci-dessus

## NIVEAU 2 Descriptifs des cours semestre 3

---

### MAJEURE

#### 3.1 – Traduction espagnole 3 – Crédits : 3

##### EC 1 – Thème 3

**Bloc de compétences :** Langue.

**Enseignant responsable :** Vincent CHALERON

**Résumé/description du cours :** Le cours de renforcement est un cours spécifique destiné à revoir les fondamentaux de la langue espagnole. Il vise à conforter les bases grammaticales et lexicales, à travers des exercices de QCM.

**Compétences évaluées :** Langue.

**Bibliographie succincte :**

C.ROMERO DUEÑAS, A. GONZÁLEZ HERMOSO, *Gramática de español lengua extranjera – Nueva Edición*; Edelsa

CONCHA MORENO, *Temas de gramática*, Nivel superior, SGEL, 2010.

CONCHA MORENO; CARMEN HERNÁNDEZ Y CLARA MIKI KONDO, En *Gramática, Avanzado B2*, Anaya.

A. GONZÁLEZ HERMOSO y J.R. CUENOT, *Gramática de español lengua extranjera – Curso práctico – Ejercicios Nivel 2 y 3*; Edelsa

##### EC 2 – Version 3

**Enseignant responsable :** Julien QUILLET.

**Résumé du cours :** Traduction écrite de l'espagnol au français de textes littéraires péninsulaires et hispano-américains du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours.

**Compétences évaluées :** Connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales ; capacité à proposer des traductions fidèles dans un français correct et nuancé.

**Bibliographie :**

Dictionnaires :

- Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, [www.rae.es](http://www.rae.es) ;
- María Moliner, *Diccionario de uso del español moderno*, Gredos ;
- *Dictionnaire de l'Académie française*, <http://www.academie-francaise.fr/> ;
- P. Robert, Le Robert, <https://dictionnaire.lerobert.com/> ;
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, <https://www.cnrtl.fr/definition/> ;
- Grand dictionnaire français-espagnol / espagnol-français, Larousse.

Grammaires :

- P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette ;
- M. Grévisse, *Le bon usage*, Duculot.

La bibliographie complète sera mise en ligne.

#### 3.2. – Étude de la langue espagnole S3 – Crédits : 3

##### EC – Linguistique 1

**Enseignant responsable :** Michael Grégoire.

**Résumé du cours :** Linguistique synchronique. Théorie : Initiation à la linguistique et à ses notions fondamentales (Ferdinand de Saussure, André Martinet). Application : Etudes phonétique et morphologique des phénomènes caractéristiques du castillan actuel ; certains aspects phonétiques majeurs de l'espagnol d'Amérique pourront être abordés.

**Compétences évaluées :** Appréhender des mots espagnols dans leur état actuel en s'appuyant sur les théories majeures en linguistique générale ; analyser des productions écrites et orales de l'espagnol actuel en tenant compte des particularités phonétiques de l'espagnol ibérique et latino-américain.

**Bibliographie :**

En priorité : BENABEN, M., *Manuel de linguistique espagnole*, 2ème édition, Paris, Ophrys, 2002.  
-CHARAUDEAU, P., DARBORD, B, POTTIER, B., *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan, 2000.

### 3.3 - Langue écrite et langue orale 2 – Crédits : 3

**Bloc de compétences :** Langue

#### EC 1 – Expression écrite 3

**Enseignant responsable :** LECTEUR

**Résumé du cours :** Entraînement à la production de textes dans différentes situations de communication à partir d'un élément déclencheur (articles, documents audio, etc.). Les documents travaillés ainsi que les productions demandées auront trait à des sujets d'actualité et à la culture générale hispanique.

**Compétences évaluées :** compétences générales et compétences communicatives langagières dans le domaine écrit (expression écrite) au niveau intermédiaire et avancé, par le biais de la rédaction de différents types de textes.

**Bibliographie succincte :**

*Cadre européen commun de référence pour les langues* (CECR), disponible sur

<https://rm.coe.int/16802fc3a8>

Fundeu : <https://www.fundeu.es/>

Gerboin, P., et Leroy C. (2009), *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris : Hachette.

Instituto Cervantes : <https://www.cervantes.es/default.htm>

Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española* et *Diccionario panhispánico de dudas* consultables sur : [www.rae.es](http://www.rae.es)

#### EC 2 – Expression orale 3

**Volume horaire hebdomadaire :** 1h TD

**Enseignant responsable :** LECTEUR

**Résumé du cours :** Entraînement à la production orale dans différentes situations de communication. Présentation d'exposés oraux sur différents sujets d'actualité et de culture générale hispaniques.

**Compétences évaluées :** L'autonomie, la correction, la fluidité et l'aisance des étudiants dans des différentes situations de communication, ainsi que la compréhension des contenus culturels présentés en cours.

**Bibliographie:** Plan Curricular del Centro Virtual Cervantes. Disponible sur

[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/plan\\_curricular/indice.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/indice.htm)

### 3.4 – Civilisation 3 – Crédits : 3

#### EC : Civilisation Espagne 3 (Espagne moderne)

**Enseignante responsable :** François-Xavier Guerry

**Resumen:** La monarquía española en la época moderna (siglos XVI-XVIII).

**Objetivos de la clase:** 1. Situar las grandes articulaciones de la historia moderna en el tiempo (cronología). 2. Comprender las características principales del Antiguo Régimen español, en sus dimensiones política, económica y social. 3. Adquirir una cultura de la disciplina Historia.

**Organización:** La clase se compone de una clase magistral, en la que se abordarán las características esenciales del Antiguo Régimen español en términos políticos, sociales y culturales. Como es imposible ser exhaustivo en 12 horas, los estudiantes deberán completar su información leyendo un buen manual de historia moderna. En las sesiones de “trabajo dirigido”, se practicarán dos ejercicios: el comentario de documentos escrito y oral y la síntesis, a modo de disertación oral.

**Compétences visées :** Bloc culture

- Mobiliser des connaissances historiques, des références culturelles avec un esprit critique.
- Construire une analyse méthodique d’un document historique.
- Présenter son analyse de façon organisée et argumentée.

**Bibliografía:**

- Libro de cabecera : Floristán, Alfredo, coord., *Historia de España en la Edad Moderna*, Barcelona, Ariel, 2004.
- Para consultas:  
Carrasco, Raphaël, *L’Espagne classique, 1474-1814*, París, Hachette, 1992.  
Hugon, Alain, *L’Espagne du 16e au 18e siècle*, París, Armand-Colin / Sedes, 2000.  
Poutrin, Isabelle et Cosandey, Fanny, *Monarchies espagnole et française, 1550-1714*, París, Atlande, 2001.

### 3.5 - Littérature Amériques 3 – Crédits : 3

#### EC : Littérature Amériques 3

**Enseignant responsable:** Axel GASQUET

**Resumen: “Los orígenes del cuento fantástico en Hispanoamérica (s. XIX-XXI)”**

Veremos los orígenes de la literatura fantástica en Hispanoamérica a través del cuento: desde sus primeros precursores hasta su nacimiento con el movimiento romántico. Detallaremos las similitudes y diferencias con la literatura fantástica europea; las diferentes definiciones y conceptos de fantástico en relación a lo prodigioso y lo fabuloso. Estudiaremos una selección de los siguientes autores: Juan Montalvo, Manuela Gorriti, Eduardo Blanco, Rubén Darío, Horacio Quiroga, Benigno del Río, Felisberto Hernández, Virgilio Piñera, Julio Cortázar, Samanta Schweblin.

**Objetivos de la clase:** 1. Situar la evolución del género fantástico en Hispanoamérica en el tiempo (s. XIX-XXI). 2. Comprender las características principales del género fantástico, y su estructura narrativa. 3. Adquirir una cultura panorámica de la literatura Hispanoamericana.

**Organización:** El curso se compone de una clase magistral, en la que se abordarán las características esenciales del género fantástico desde sus orígenes, comprender cómo se difunde en la América hispánica y cuáles son sus períodos fundamentales. En las sesiones de “trabajo dirigido”, se estudiarán los cuentos con un panorámico de autores esenciales.

**Compétences visées :**

- Mobiliser des connaissances littéraires, des références culturelles avec un esprit critique.

- Construire une analyse méthodique d'une source littéraire.
- Présenter son analyse de façon organisée et argumentée.

**Contrôle des connaissances :** Veuillez consulter les tableaux de MCCC.

**Bibliografía:**

- BESSIERE, Irène, *Le récit fantastique*, Paris, Larousse, 1974.
- BIOY CASARES, Adolfo, "Prólogo", in Borges, Ocampo y Bioy Casares, *Antología de la literatura fantástica*, Buenos Aires, Sudamericana, 1965.
- CAMPRA, Rosalba, "Fantástico y sintaxis narrativa", in: *Río de la Plata, Culturas I*, "Lo imaginario y lo fantástico", CELCIRP, París, 1985, pp. 95-111.
- CORTÁZAR, Julio, "Del sentimiento de lo fantástico", in *La vuelta al día en ochenta mundos*, México, Siglo Veintiuno Editores, 1968.
- EZQUERRO, Milagros (éds.), *Aspects du récit fantastique rioplatense (Silvina Ocampo, Julio Cortázar)*, Paris, L'Harmattan, 1997.
- HANN, Oscar, *El cuento fantástico hispanoamericano en el siglo XIX. Estudio y textos*, México, Ed. Coyoacán, col. Diálogo Abierto, 1997.
- LÓPEZ MARTÍN, Lola (ed.), *Penumbra, Antología crítica del cuento fantástico hispanoamericano del siglo XIX*, Madrid, Lengua de Trapo, 2006.
- ROMERO ROZAS, Ricardo, *Introduction à la littérature fantastique hispano-américaine*, Paris, Nathan, Coll. 128, N° 108, 1995.
- TODOROV, Tzvetan, *Introduction à la littérature fantastique*, Paris, Seuil, 1970.
- VERDEVOYE, Paul, "Ayer y anteayer", in: *Río de la Plata, Culturas I*, "Lo imaginario y lo fantástico", CELCIRP, París, 1985, pp. 3-19.

### 3.6 – Approfondissement en langue 3 – Crédits : 3

#### EC1 - Thème renforcé 3 – Crédits : 1,5

**Enseignant responsable :** Florencia VITTOR

**Résumé/description :** traduction écrite du français à l'espagnol de textes littéraires modernes et contemporains choisis pour leur représentativité et pour la qualité de leur écriture.

**Compétences évaluées :** Connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales ; capacité à proposer des traductions fidèles dans un français correct et nuancé.

**Modalités de l'examen :** Veuillez consulter les tableaux de MCCC.

**Bibliographie succincte :**

1) Dictionnaires unilingues :

*Diccionario de uso del español actual*, Clave (dictionnaire actuel, simple, pratique et clair, recommandé pour les apprenants étrangers.)

*Diccionario avanzado de los Sinónimos y Antónimos de la Lengua Española*, Vox

2) Dictionnaires bilingues :

V.V.A.A., *Grand Dictionnaire bilingue*, Larousse, 2007

#### EC 2 – Version renforcée 3 - Crédits : 1,5

**Volume horaire hebdomadaire :** 1 heure TD par semaine.

**Enseignant responsable :** François-Xavier GUERRY

**Résumé du cours :** Traduction de l'espagnol au français de textes littéraires espagnols et latino-américains du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours.

### Compétences évaluées :

- Acquisition de connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales ;
- Capacité à comprendre en profondeur un texte écrit en espagnol ;
- Capacité à le traduire le plus fidèlement possible dans un français correct et nuancé.
- Mener une réflexion contrastive, analyser conjointement le fonctionnement du français et de l'espagnol .

**Modalités de l'examen :** Veuillez consulter les tableaux de MCCC.

**Bibliographie :** une bibliographie sera mise en ligne sur l'espace de cours de l'ENT.

- Pour le français
  - Bescherelle orthographe, grammaire et conjugaison (trois volumes), Paris, Hatier, 2012.
  - Grevisse, Maurice, *Le bon usage* [1953], Bruxelles/Paris, Duculot/Paul Geuthner, 2011
  - En ligne : <http://www.cnrtl.fr/definition/> (indispensable).
- Pour l'espagnol
  - Grammaire
    - Bedel, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne* [1997], Paris, PUF.
    - Gerboin, Pierre, *Précis de grammaire espagnole* [1993], Paris, Hachette, plusieurs rééditions.
  - Dictionnaires
    - Moliner, María, *Diccionario de uso del español* [1966], Madrid, Gredos, 2007.
    - Real Academia, *Diccionario de la lengua española* : <http://www.rae.es>
  - Entraînement à la version/ Lexique
    - Diaz, Elvire et Orobon, Marie-Angèle, *Version espagnole moderne*, Paris, PUF, 2010.
    - DORANGE, Monica, *Initiation à la version et au thème espagnol*, Paris, Hachette, 2011.
    - DORANGE, Monica, *Le vocabulaire de l'espagnol*, Paris, Hachette, 2006.
    - M. Grévisse, *Le bon usage*, Duculot.

La bibliographie complète sera distribuée en cours pour les étudiants inscrits en présentiel, et mise en ligne pour les étudiants inscrits au CEAD.

### 3.10 LANGUE VIVANTE (LANSAD)

## MINEURE DISCIPLINAIRE ESPAGNOL

### 3.7 - Analyse de documents de civilisation - Espagne Moderne - Crédits : 3

**Bloc de compétences :** Ouverture

**Volume horaire :** 1 heure TD et 1 heure CM hebdomadaires

**Enseignant responsable :** Stève BESSAC-VAURE

**Título:** El imperio español después del Desastre (1898-1936)

**Objetivos de la clase:** 1. Situar las grandes articulaciones de la historia colonial española (cronología). 2. Comprender los vínculos entre la historia de la península y la del imperio, en sus dimensiones política, social y cultural. 3. Adquirir una cultura de la disciplina Historia.

A través del tema monográfico elegido, se tratará de perfeccionar la cultura histórica adquirida y el conocimiento del trabajo de los historiadores.

**Organización:** La clase magistral abordará la evolución del imperialismo español desde el fin del imperio de la edad moderna hasta la Guerra civil. En las sesiones de prácticas, se estudiarán documentos relativos a esta evolución.

**Competencias cultivadas:** movilizar conocimientos históricos y referencias culturales con un espíritu crítico; construir un análisis metódico de documentos; presentar sus resultados de modo estructurado y argumentado.

**Contrôle des connaissances :** veuillez consulter le tableau des MCCC sur les pages de l'UFR.

### 3.8 - Analyse de documents de littérature 1 - Crédits : 3

**Enseignante responsable :** Stéphanie URDICIAN

**Etudiants concernés :** LLCER Espagnol 2ème année CEAD

**Enseignante responsable :** Stéphanie URDICIAN

**Résumé/description du cours :** Ce cours d'analyse textuelle a pour objectif de présenter les outils de l'explication du texte dramatique. La partie théorique expose les spécificités du texte de théâtre, qui seront utiles pour analyser les textes au programme. La bibliographie doit orienter le travail de l'étudiant/e qui devra être capable de situer le texte dans un contexte socio-culturel et historique ainsi que dans l'ensemble de la production littéraire des auteurs. Les analyses de textes mettent en pratique la méthode de l'explication linéaire (ou commentaire) d'extraits de pièces du répertoire espagnol et hispano-américain.

**Compétences évaluées :** capacité à mobiliser des outils d'analyse textuelle, particulièrement ceux de l'explication du texte dramatique.

**Bibliographie succincte :**

GARCÍA BARRIENTOS, José Luis, *Cómo se comenta una obra de teatro. Ensayo de método*, Madrid, Editorial Síntesis, 2001.

UBERSFELD, Anne, *Lire le théâtre I*, Paris, Belin SUP, 1996.

–, *Lire le théâtre III, le dialogue de théâtre*, Paris, Belin SUP, 1996.

EZQUERRO, M., GOLLUSCIO DE MONTOYA E., RAMOND, M., *Manuel d'analyse textuelle. Textes espagnols et hispanoaméricains*, Université Toulouse le Mirail, Presses universitaires du Mirail, 1990. Lire le chapitre intitulé «Teatro: elementos para la observación de la obra dramática», p. 227-292.

ZUILI, Marc, *Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispanoaméricains*, Paris, Nathan Université, 1994, (Collection 128).

### 3.9 - Analyse filmique

Crédits 3

**UE 3.9– Analyse de l'image S3 EC 1 – Analyse filmique 1 – Nombre de crédits : 3 Étudiants concernés :** étudiants inscrits en licence LLCER Espagnol, présentiel, EAD et EFE ayant choisi cette Mineure.

**Volume horaire hebdomadaire :** 1h CM et 1h TD

**Enseignante responsable :** Paula Klein

**Résumé du cours :** panorama et analyse du cinéma latino-américain : des origines aux années 2000. Ce cours propose une approche du cinéma latino-américain depuis une double perspective chronologique et analytique : introduction à l’histoire du cinéma latino-américain et initiation à l’analyse de séquences filmiques à partir de films et d’auteurs représentatifs (Hugo del Carril, Leopoldo Torres Ríos, Mario Soffici, Fernando de Fuentes, Jorge Sanjinés, Gutiérrez Alea, Miguel Litín, Glauber Rocha, Leonardo Favio, Hugo Santiago, Carlos Mayolo, etc.)

**Compétences évaluées :**

- Mobiliser des connaissances historiques, des références culturelles et artistiques avec un esprit critique
- Construire une analyse méthodique d'un document audio-visuel

**Modalités de l'examen :** Veuillez consulter le tableau des MCCC.

**Bibliographie :** une bibliographie sera mise en ligne sur l’espace de cours de l’ENT.

## MINEURE ANGLAIS

### 3.7 CULTURE LITTERATURE

**EC : Littérature britannique 1**

**Enseignantes:** Mme Adeline CHEVRIER-BOSSEAU, Mme Isabelle HERVOUET.

**Descriptif du CM de Mme CHEVRIER-BOSSEAU:** Ce cours propose un panorama de la littérature Early Modern, dans lequel nous aborderons les thèmes et auteurs suivants : metaphysical poetry, Shakespeare (dont l’œuvre obligatoire au programme, *Romeo and Juliet*) et ses contemporains Marlowe, Webster,...

**Ouvrage obligatoire :** William Shakespeare, *Romeo and Juliet* (édition au choix)

**Descriptif du CM de Mme HERVOUET:** Ce cours proposera un panorama de l’évolution du roman en Grande-Bretagne de 1830 à nos jours. Un exemplier regroupant des extraits de très grands romans de la période sera mis à disposition des étudiants au début du cours. Les deux œuvres ci-dessous sont au programme et devront être lues pour l’examen.

**Lectures obligatoires:** Stevenson, Robert Louis, *The Strange Case of Dr Jekyll and Mr. Hyde*, 1886 (édition indifférente). Woolf, Virginia, *Mrs Dalloway*, 1925 (édition indifférente).

**Modalités du contrôle des connaissances:** veuillez consulter le tableau des MCCC.

### 3.8 - Traduction Thème Version

Le cours de **thème** sera assuré par Mme Julie VAN PARYS-ROTONDI. Le cours de **version** sera assuré par Mme Frédérique PLANCHAT.

Bibliographie:

- un dictionnaire bilingue, un dictionnaire unilingue

- un manuel de vocabulaire conseillé: Longo Christian, Peron Michel et Monique, *Vocabulaire anglais-français*, Editions André Desvigne. Modalités du contrôle des connaissances:

1<sup>e</sup> session: un examen écrit de 3 heures (1h30 pour le thème + 1h30 pour la version).

2<sup>e</sup> session: un examen écrit de 3 heures (1h30 pour le thème + 1h30 pour la version).

### 3.9 LANGUE 3 GRAMMAIRE 3 LANGUE ORALE 3

#### 1/ GRAMMAIRE.

**Enseignante:** Mme Aurélie BARNABE.

**Intitulé du cours:** La modalité.

**Résumé du cours:** La notion de modalité sera approfondie par l'analyse détaillée des auxiliaires de modalité de la langue anglaise. Une étude contrastive portant sur les équivalences et non équivalences des occurrences de modalité en français et en anglais sera proposée. La Grammaire Raisonnée 2, support du cours magistral de L1, sera également nécessaire tout au long de l'année de L2. Il est nécessaire de se procurer l'ouvrage de grammaire indiquée ci-dessous, référence théorique du cours (ouvrage n°1). Dans le livret « Corrigé des exercices » correspondant à cette grammaire figure la correction des exercices d'application (ouvrage n°2) proposés par la grammaire. L'achat de ce binôme d'ouvrages est indispensable pour un suivi précis et autonome. L'achat d'une des deux autres grammaires proposées infra est également recommandé.

#### **Bibliographie nécessaire:**

PERSEC, Sylvie & BURGUE, Jean-Claude. *Grammaire Raisonnée 2 – anglais* – Nouvelle Edition. Ophrys. (ouvrage n°1) Bibliographie recommandée:

PERSEC, Sylvie & BURGUE, Jean-Claude. *Grammaire Raisonnée 2 – Corrigé des exercices* – Nouvelle Edition. Ophrys. (ouvrage n°2)

LARREYA, P. et C. RIVIERE. 1991. *Grammaire Explicative de l'Anglais*. Paris : Pearson/Longman.

RIVIERE, C. 2016. *Pour une Syntaxe Simple à l'Usage des Anglicistes*. Paris : Ophrys.

#### **Modalités du contrôle des connaissances:**

1<sup>e</sup> session: un examen écrit d'une heure.

2<sup>e</sup> session: un examen écrit d'une heure.

#### 2 - LANGUE ORALE.

**Enseignante:** Mme Sandhya PATEL.

**Intitulé du cours:** anglais oral.

**Résumé du cours:** This course will allow you to improve your understanding of spoken English. It will also encourage you to speak the language and will thus develop your own spoken English in terms of pronunciation and fluency. In Semesters 1 and 2 (S1 and S2), you will work on your spoken English on your own by doing the exercises in the file called "PRACTICE" (see "WORKING ON YOUR OWN" for details).

After a few weeks of working on your own, you will have to send in ONE piece of homework (see "SENDING IN YOUR HOMEWORK" for details) before the mid-term holiday. I will correct this piece of homework and will send you an oral assessment of your spoken English. Take this correction into account when practicing in the second half of the semester and before sending in your second piece of homework.

I also advise you to listen to podcasts on the radio (on the Internet) at least once a week. Listen to programs at [www.bbc.co.uk](http://www.bbc.co.uk) (Radio 4 podcasts for example). Do not listen exclusively to the news.

**Modalités du contrôle des connaissances :** veuillez consulter le tableau des MCCC.

**1e session:** oral, 20 minutes. Ecoute d'un document audio, réponses aux questions à l'oral, suivies d'une restitution (tout de suite après les questions) et lecture à haute voix (5 minutes de préparation).

**2e session:** oral, 20 minutes. Ecoute d'un document audio, réponses aux questions à l'oral, suivies d'une restitution (tout de suite après les questions) et lecture à haute voix (5 minutes de préparation).

## NIVEAU 2 Descriptifs SEMESTRE 4

---

### MAJEURE

#### 4.1 – Traduction espagnole 4 - Crédits : 3

**Bloc de compétences :** Langue

##### EC 1 – Thème espagnol 4 – Crédits : 1,5

**Volume horaire :** 1 heure TD hebdomadaire

**Enseignant responsable :** Julien QUILLET

**Résumé / description du cours :** Traduction écrite du français à l'espagnol de textes littéraires du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours.

**Compétences évaluées :** Connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales ; capacité à proposer des traductions fidèles dans un espagnol correct et nuancé.

**Bibliographie succincte :**

Dictionnaires :

- Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, [www.rae.es](http://www.rae.es) ;
- María Moliner, *Diccionario de uso del español moderno*, Gredos ;
- Académie française, *Dictionnaire de l'Académie française*, [www.academie-francaise.fr](http://www.academie-francaise.fr) ;
- Le Robert, *Dico en ligne*, [www.dictionnaire.lerobert.com](http://www.dictionnaire.lerobert.com) ;
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, [www.cnrtl.fr/definition/](http://www.cnrtl.fr/definition/) ;
- *Grand dictionnaire d'espagnol*, Larousse ; également disponible en ligne, [www.larousse.fr/dictionnaires/bilingues](http://www.larousse.fr/dictionnaires/bilingues).

Grammaires :

- P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette ;
- M. Grévisse, *Le bon usage*, Duculot.

##### EC 2 – Version espagnole 4 – Crédits : 1,5

**Volume horaire :** 1 heure TD hebdomadaire

**Enseignant responsable :** Julien QUILLET

**Résumé / description du cours :**

Traduction écrite de l'espagnol au français de textes littéraires péninsulaires des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles.

**Compétences évaluées :** Connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales ; familiarisation avec les spécificités de la langue classique ; capacité à proposer des traductions fidèles dans un français correct et nuancé.

**Modalités de l'examen :** veuillez consulter le tableau des MCCC.

**Bibliographie succincte :**

Dictionnaires :

- Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, [www.rae.es](http://www.rae.es) ;
- Real Academia Española, *Diccionario de autoridades*, [www.apps2.rae.es/DA.html](http://www.apps2.rae.es/DA.html) ;
- Académie française, *Dictionnaire de l'Académie française*, [www.academie-francaise.fr](http://www.academie-francaise.fr) ;
- Dictionnaire de français « Littré », [www.littre.reverso.net/dictionnaire-francais/](http://www.littre.reverso.net/dictionnaire-francais/) ;
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, [www.cnrtl.fr/definition/](http://www.cnrtl.fr/definition/) ;

- *Grand dictionnaire d'espagnol*, Larousse ; également disponible en ligne, [www.larousse.fr/dictionnaires/bilingues](http://www.larousse.fr/dictionnaires/bilingues).

Syntaxe et lexique :

- P. Dupont, *La langue du siècle d'or*, Université Paris III/Sorbonne.

Grammaires :

- P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette ;

- M. Grévisse, *Le bon usage*, Duculot.

## 4. 2 - Etude de la langue - Crédits : 3

EC : Linguistique 1

**Enseignant responsable :** Michael Grégoire

**Résumé du cours :** Le cours de linguistique diachronique de deuxième année de Licence a pour objectif d'initier les étudiants à l'histoire de la langue espagnole depuis le latin jusqu'à nos jours avec une focalisation spécifique sur les siècles du Moyen-Âge (XI-XVe s.) Nous analyserons plus précisément l'étymologie de certains mots lexicaux et l'état phonologique pendant cette période en contraste avec l'espagnol actuel. Le cours magistral sera adossé à une heure de TD hebdomadaire pour faire des applications des éléments théoriques à assimiler.

**Compétences évaluées :** Appréhender des mots espagnols dans leur évolution depuis le latin ; analyser des productions écrites de l'espagnol ancien en tenant compte des différences phonologiques par rapport à l'état de langue actuel.

**Bibliographie :**

Bernard DARBORD & Bernard POTTIER, *La langue espagnole, éléments de grammaire historique*, Paris, Nathan Université, 2<sup>ème</sup> éd.1994 (ou éditions ultérieures).

Vicente GARCIA DE DIEGO, *Diccionario etimológico español e hispánico*, Madrid, Espasa Calpe, 1985.

Rafael LAPESA, *Historia de la lengua española*, Madrid, Gredos, 1985. Accessible en ligne à l'adresse suivante: <https://filologiaunlp.files.wordpress.com/2012/04/rafael-lapesa-historia-delalengua-espanola.pdf>

## 4.3 Langue écrite et langue orale

Approfondissement en langue 4 - Nombre de crédits: 3

EC1 : Grammaire

**Bloc de compétences :** Langue.

**Enseignant responsable :** Vincent CHALÉRON

**Résumé/description du cours :** Le cours de renforcement est un cours spécifique destiné à revoir les fondamentaux de la langue espagnole. Il vise à conforter les bases grammaticales et lexicales, à travers des exercices de QCM.

**Compétences évaluées :** Langue.

**Bibliographie :**

C.ROMERO DUEÑAS, A.GONZÁLEZ HERMOSO, *Gramática de español lengua extranjera – Nueva Edición*; Edelsa

CONCHA MORENO, *Temas de gramática, Nivel superior*, SGEL, 2010.

CONCHA MORENO; CARMEN HERNÁNDEZ Y CLARA MIKI KONDO, *En Gramática, Avanzado B2*, Anaya.

- A. GONZÁLEZ HERMOSO y J.R. CUENOT, Gramática de español lengua extranjera – Curso práctico – Ejercicios Nivel 2 y 3; Edelsa.

## EC 2 : Langue orale 4

**Enseignant responsable** : à venir.

**Résumé du cours** : entraînement à la compréhension de documents audio (visuels) et à l'expression orale en particulier, dans des situations de communication formelles. Les documents travaillés ainsi que les productions demandées auront trait à des sujets d'actualité et à la culture/au monde académique hispanique.

**Compétences évaluées** : compétences générales et compétences communicatives langagières dans le domaine oral (compréhension et particulièrement production) au niveau avancé. S'entraîner à la présentation orale formelle de sujets ayant trait à des sujets d'actualité et à la culture/au monde académique hispanique.

### **Bibliographie succincte :**

*Cadre européen commun de référence pour les langues* (CECR), disponible sur

<https://rm.coe.int/16802fc3a8>

Instituto Cervantes : <https://www.cervantes.es/default.htm>

Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, disponible sur [www.rae.es](http://www.rae.es)

## 4.4- Culture et sociétés 4

Nombre de crédits : 3

### EC 1 – Civilisation hispano-américaine 2- Nombre de crédits : 3

**Étudiants concernés** : parcours LLCER et parcours EFE, Licence pluridisciplinaire

**Volume horaire hebdomadaire** : 1h CM + 1h TD

**Enseignant responsable** : Thomas Brignon

### **Résumé du cours :**

Des premières décennies du XVI<sup>e</sup> à celles du XIX<sup>e</sup> siècle, la Couronne d'Espagne exerce un contrôle, souvent précaire, sur un immense territoire s'étendant du Nord de l'actuel Mexique aux confins de la Patagonie. Comment, en dépit de la distance, de la diversité des langues et des cultures autochtones, des accidents de la géographie et de la rivalité avec les autres grandes puissances européennes, l'Amérique hispanique coloniale s'est-elle structurée et administrée ? En présentant les principales institutions coloniales (des vice-royautés au *cabildos* municipaux, de l'activité minière aux *estancias* pastorales, des missions d'évangélisation aux plantations esclavagistes), leurs rivalités et leurs dettes envers le passé amérindien, ce cours vise à donner des clés de lecture du système colonial, tout en proposant un aperçu de l'ampleur de la diversité des situations locales. Il s'agira également d'analyser les grands débats suscités en Amérique, mais aussi en Europe, par l'enjeu de la réforme du gouvernement des « Indes » et du statut de ses habitants. Une attention particulière sera enfin portée aux sources de l'histoire coloniale, des documents préhispaniques à l'émergence de chroniqueurs indigènes, créoles ou métis, dont les voix jouent aujourd'hui un rôle central dans les débats liés à l'héritage colonial.

**Compétences évaluées** : compétences du groupe 2 (Culture)

- Identifier les principales institutions politiques, sociales, économiques et culturelles du système colonial hispano-américain, des premiers contacts à l'âge des indépendances.
- Analyser des sources historiques datant de l'époque moderne en élucidant les références culturelles qu'elles mobilisent, à partir d'une bonne connaissance de leur contexte immédiat.
- Être en mesure de situer un document dans le temps, l'espace et les diverses controverses ayant marqué la région, afin de le soumettre à une analyse critique et argumentée.

**Bibliographie** : une bibliographie complète sera mise en ligne sur l'espace de cours de l'ENT.

- Lavallé Bernard, *L'Amérique espagnole de Colomb à Bolívar*, Paris : Belin, 2018 ;
- Bennassar Bartolomé, *La América española y la América portuguesa: siglos XVI-XVIII*, Madrid : Akal, 2001.

#### 4.5 Littérature 4 – Nombre de crédits : 3

**EC1 : Littérature Espagne 2 – Nombre de crédits : 3**

**Etudiants concernés** : parcours LLCER + EFE + parcours pluridisciplinaire

**Volume horaire hebdomadaire** : 1 h CM + 1 h TD

**Enseignant responsable** : François-Xavier GUERRY

**Résumé/description du cours** : Introducción al teatro del Siglo de Oro, desde los autores primitivos (Juan del Encina, Bartolomé de Torres Naharro...) hasta la fórmula exitosa de la comedia nueva de Lope de Vega; y, a través de este recorrido entre temático y cronológico, descubrimiento de algunos escritores y obras imprescindibles de la época (siglos XVI-XVII). La clase magistral, de historia de la literatura y de las prácticas teatrales, se completará con una parte más práctica (TD), a saber, el estudio minucioso de una obra de lectura obligatoria — *La vida es sueño* de Calderón de la Barca —, y unos fragmentos sacados de otras obras emblemáticas (*Fuenteovejuna* de Lope de Vega; *El burlador de Sevilla* de Tirso de Molina), así como la realización de ejercicios de análisis estilístico y métrico.

**Compétences évaluées** :

- Mobiliser des connaissances d'histoire littéraire, ainsi que des références culturelles sur l'Espagne des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles.
- Situer le théâtre espagnol classique dans le panorama européen de son époque.
- Se familiariser avec certains outils propres à l'analyse littéraire.

**Modalités de l'examen** : Veuillez consulter le tableau des MCCC.

**Bibliographie** : une bibliographie sera mise en ligne sur l'espace de cours de l'ENT.

- Lectura obligatoria: Calderón de la Barca, *La vida es sueño* (cualquier edición).  
Se puede leer en línea: <http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/la-vida-es-sueno--0/html/>

- **Bibliografía :**

Lengua y aspectos formales:

- Benac, H. et Réauté, B., *Vocabulaire des études littéraires*, Paris, Hachette éducation, 1993.
- Bensoussan, M. et A., Le Bigot, C., *Versification espagnole et petit traité des figures*, Rennes, PUR, 1992.
- Dupont, P., *La langue du Siècle d'Or*, Paris, Presses de la Sorbonne nouvelle, 1990.
- Forradellas, J. et Marchese, Á., *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*, Barcelone, Ariel, 1986.
- Pardo, M. et A., *Précis de métrique espagnole*, Paris, Colin, 2007.
- Sobre el teatro del Siglo de oro y Pedro Calderón de la Barca :
- Couderc, Christophe, *Le théâtre espagnol du Siècle d'Or*, Paris, PUF, 2007.
- García Lucio, J., *Claves de La vida es sueño, Madrid, Ciclo, 1990.*
- Ly, N., *Aspects du théâtre de Calderón*, Paris, Éd. du Temps, 1999

#### 4.6. – Analyse de l'image 4

**Enseignante responsable :** Lucie Lavergne

**Résumé du cours:** La peinture espagnole en Espagne (XVe-XVIIe siècles). Le cours d'analyse de l'image fixe (peinture) traitera l'art pictural en Espagne du XVe au XVIIe siècle, soit durant la Renaissance, le Maniérisme et l'Art Baroque, ce qui nous permettra d'approcher certaines figures majeures de la peinture espagnole : Le Greco, Velázquez, Ribera, etc. Nous ferons un bilan historique de la période pour détacher ensuite les caractéristiques thématiques, stylistiques, plastiques de la peinture. En TD, l'accent sera mis sur la méthodologie de l'analyse plastique et iconique à travers l'étude des principales œuvres picturales de la période concernée.

**Compétences du bloc 2 :** Culture. Surtout :

- Développer une argumentation avec esprit critique
- Mobiliser des connaissances historiques, des références culturelles et artistiques permettant de construire des mises en perspective et des transferts entre les aires géographiques, politiques et culturelles relevant de la langue maternelle et de la ou des langues visées.
- Formuler à l'écrit et à l'oral des analyses, synthèses et traductions écrites, de la langue étudiée vers la langue maternelle ou réciproquement.

**Modalités de l'examen :**

Evaluation initiale : un examen écrit de 2H30 2<sup>ème</sup>

chance : un examen écrit de 2H30 **Bibliographie:**

Une bibliographie sera mise en ligne sur Moodle

#### 4.7 - UE transversale PPP disciplinaire

**Étudiants concernés :** LLCER Espagnol EAD.

**Bloc de compétences :** consolidation disciplinaire (ouvertures)

**EC :** PPP disciplinaire (espagnol)

**Enseignant responsable :** Oscar Viña-Rivero

**Résumé/description du cours :** el objetivo del curso es ayudar a los estudiantes a desarrollar un proceso reflexivo en cuanto a las etapas necesarias para llevar a cabo su proyecto profesional correspondiente. Además de las pistas de reflexión sobre el recorrido realizado y las capacidades adquiridas hasta este punto de la formación, se propone fuentes de información útiles para continuar con la consolidación del proyecto personal profesional.

**Compétences évaluées :** capacidad de reflexión y de búsqueda (desarrollo profesional).

**Sitographie succincte :**

La Fabrique <https://lafabrique.uca.fr/>

L'étudiant <https://www.letudiant.fr/>

Onisep <http://www.onisep.fr/Cap-vers-l-emploi/Recherche-d-emploi/Construire-son-projet-professionnel>

#### 4.10 LANGUE VIVANTE

## MINEURE DISCIPLINAIRE ESPAGNOL

4.8 Analyse de documents de civilisation 2. Nombre de crédits : 3

**EC 1 – Analyse de documents de civilisation S4 - Nombre de crédits : 3**

**Étudiants concernés :** étudiants du parcours LLCER ayant choisi cette mineure disciplinaire

**Volume horaire hebdomadaire :** 1h CM + 1h TD

**Enseignant responsable :** Thomas Brignon

**Résumé du cours :**

Ce cours poursuit deux objectifs complémentaires. Il s'agira dans un premier temps de prolonger la découverte du système colonial hispano-américain (UE 4.4) en prenant ici comme objets d'étude plusieurs grandes villes d'Amérique du Sud et leur trajectoire historique propre, en privilégiant les premières étapes d'implantation espagnole (XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles). De Lima à Cuzco ou d'Asunción à Buenos Aires, nous tâcherons ainsi de reconstituer la vie quotidienne des habitants de ces noyaux urbains, en examinant les enjeux les plus concrets (urbanisme, alimentation, diversité ethnique et langues, vie culturelle et religieuse, présence animale...), afin de donner chair à l'étude de l'Amérique coloniale. D'autre part, ce cours vise à approfondir la maîtrise des grands exercices académiques associés à la civilisation hispanique, notamment le commentaire de documents, par la réalisation d'études de cas relevant de l'histoire urbaine. Pour ce faire, nous explorerons la grande diversité de sources disponibles (chroniques, cartes, rapports administratifs et statistiques, textes de lois, peintures, œuvres musicales, etc.) ainsi que les savoirs-faires méthodologiques nécessaires à leur analyse critique puis à leur présentation argumentée, à l'écrit comme à l'oral. En présentant de la sorte les racines coloniales, mais aussi préhispaniques des cités sud-américaines, l'enjeu est de parvenir à mieux comprendre les défis sociaux, économiques ou environnementaux auxquels elles sont aujourd'hui confrontées.

**Compétences évaluées :** compétences du groupe 3 (Ouverture)

- Maîtriser les fondements contextuels, documentaires et méthodologiques de l'histoire urbaine et de l'histoire de la vie quotidienne.
- Mobiliser des connaissances historiques afin de contextualiser et de problématiser des sources de divers types (narratives, quantitatives, iconographiques, etc.).
- Présenter une analyse argumentée en respectant les exigences académiques en matière de structure, de normes d'écriture, de bibliographie et/ou de présentation orale.

**Bibliographie :** une bibliographie complète sera mise en ligne sur l'espace de cours de l'ENT.

- Milliot Vincent et Wieviorka Olivier, *Méthode pour le commentaire et la dissertation historiques*, Paris : Armand Colin, 2020 ;

- Baudot Georges, *La vie quotidienne dans l'Amérique de Philippe II*, Paris : Hachette, 1981.

#### 4.9 Analyse de documents de littérature 2

**Enseignante responsable** : Bénédicte Mathios

Résumé du cours : cours d'analyse littéraire de textes narratifs et poétiques espagnols et hispanoaméricains. La première partie des cours présente les principales notions de l'analyse narratologique et les dimensions de l'étude poétique (étude métrique en particulier). La seconde partie consiste en des exercices d'analyse littéraire à partir d'extraits de textes donnés en cours, afin de mettre en pratique les éléments de méthodologie étudiés.

**Compétences évaluées** : capacité à mobiliser des notions d'analyse textuelle (notamment narratologique, métrique et rhétorique) lors de l'explication de textes.

**Bibliographie** :

BENSOUSSAN Mathilde et Albert, LE BIGOT Claude, *Versification espagnole suivi de Traité des figures*, Presses Universitaires de Rennes, 1994.

BONELLS Jordi, *Le roman espagnol contemporain de 1939 à nos jours*, Paris, Nathan, coll 128.

MARCHESE Angelo, FORRADELLAS Joaquín, *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*, Barcelona, Ariel, 2000, 7e édition.

PARDO Madeleine et Arcadio, *Précis de métrique espagnole*, Paris, Nathan, 1992. REUTER

Yves, *Introduction à l'analyse du roman*, Paris, Dunod, 1996.

ZIMMERMANN Marie-Claire, *Poésie espagnole moderne et contemporaine*, Paris, Dunod, 1995.

Des compléments seront ajoutés sur l'ENT.

## MINEURE ANGLAIS

### 4.9 LANGUE 4 GRAMMAIRE

Enseignant.e.s: Mme Aurélie BARNABE, M. Romain DELHEM.

Intitulé du cours : Grammaire 4

CM n°1 – Mme Barnabé : Introduction à la phrase complexe

Résumé des cours : On abordera l'ordre des constituants de la phrase et les notions d'indépendance, de coordination et de subordination. L'analyse de la phrase complexe sera approfondie par l'étude de la variété des compléments du verbe en anglais. Il sera question de l'aspect lexical du verbe, de son aspect grammatical et des morphèmes flexionnels qui lui sont associés. Outre la Grammaire Raisonnée 2 qui figure dans la bibliographie obligatoire infra, il est vivement conseillé à l'étudiant de se procurer les « corrigés des exercices » qui sont inclus dans cette grammaire. L'achat de ce binôme d'ouvrages est indispensable pour un suivi précis et autonome de l'étudiant.

Bibliographie nécessaire

PERSEC, Sylvie & BURGUE, Jean-Claude. Grammaire Raisonnée 2 – anglais – Nouvelle Edition. Ophrys. (ouvrage n°1)

Bibliographie recommandée:

PERSEC, Sylvie & BURGUE, Jean-Claude. Grammaire Raisonnée 2 – Corrigé des exercices – Nouvelle Edition. Ophrys. (ouvrage n°2)

LARREYA, P. et C. RIVIERE. 1991. Grammaire Explicative de l'Anglais. Paris : Pearson/Longman.

RIVIERE, C. 2016. Pour une Syntaxe Simple à l'Usage des Anglicistes. Paris : Ophrys.

CM n°2 M. Delhem : Introduction à la linguistique générale

Résumé du cours : Ce cours est une introduction à la linguistique générale. Il permettra aux étudiants d'acquérir des connaissances sur la description des langues en général. Il sera également l'occasion de montrer le fonctionnement de langues parfois très différentes de l'anglais et ainsi de mettre en perspective les connaissances déjà acquises sur la langue anglaise.

Seront abordés, si le temps nous le permet, les sujets suivants :

- La description des sons du langage ;
- L'écriture ;
- La notion de « mots », leur forme et leurs fonctions ;
- L'ordre des unités en discours ;
- Le sens des unités et la prise en compte du contexte d'énonciation ;
- L'origine des langues et leur évolution, les familles de langues ;
- La variation linguistique, la différence entre langue et dialecte ;

- Les langues des signes ;
- La relation entre langage et culture.

Modalités du contrôle des connaissances:

1e session: un examen écrit d'une heure.

2e session: un examen écrit d'une heure.

#### 4.10 TRADUCTION LITTÉRAIRE 4

1/ THEME (enseignant à définir)

2/ VERSION cours de version assuré par Mme Julie VAN PARYS-ROTONDI.

Mêmes consignes qu'au semestre précédent.

Modalités du contrôle des connaissances:

1e session: un examen écrit de 3 heures (1h30 pour le thème + 1h30 pour la version).

2e session: un examen écrit de 3 heures (1h30 pour le thème + 1h30 pour la version).

## NIVEAU 3 Descriptifs SEMESTRE 5

---

### MAJEURE

#### 5.1 Traduction espagnole

crédits : 3

##### EC1 : Thème 5

**Enseignante responsable** : Axel Gasquet

**Résumé/description** : traduction écrite du français à l'espagnol de textes littéraires du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours.

**Compétences visées** : asseoir et enrichir les connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales de l'étudiant ; développer ses capacités à proposer des traductions fidèles dans un espagnol des plus corrects ; (re)découvrir les grands auteurs de la littérature française contemporaine.

**Bibliographie succincte** : 1) Dictionnaires:

Manuel Seco, *Diccionario del español actual*, 2 vol, Madrid, Aguilar, 1999.

Julio Casares, *Diccionario ideológico de la lengua española*, Madrid, Gredos, 2013. Larousse, *Grand dictionnaire bilingue*, Paris, ed. Larousse, 2007.

2) Grammaires :

Jean Coste et Augustin Redondo, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, Sedes. Jean Bouzet, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin.

##### EC 2 : Version 5 (contemporaine)

Crédits : 1,5

**Etudiants concernés** : tous

**Volume horaire hebdomadaire** : 1 h TD

**Enseignant responsable** : François-Xavier GUERRY

**Résumé du cours** : Traduction de l'espagnol au français de textes littéraires espagnols et latino-américains du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours.

**Compétences évaluées** :

-Acquisition de connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales ;

-Capacité à comprendre en profondeur un texte écrit en espagnol ;

-Capacité à le traduire le plus fidèlement possible dans un français correct et nuancé.

-Mener une réflexion contrastive, analyser conjointement le fonctionnement du français et de l'espagnol.

**Modalités de l'examen** : Veuillez consulter les tableaux de MCCC.

**Bibliographie** : une bibliographie sera mise en ligne sur l'espace de cours de l'ENT.

- Pour le français

-Bescherelle orthographe, grammaire et conjugaison (trois volumes), Paris, Hatier, 2012.

-Grevisse, Maurice, *Le bon usage* [1953], Bruxelles/Paris, Duculot/Paul Geuthner, 2011  
-En ligne : <http://www.cnrtl.fr/definition/> (indispensable).

- Pour l'espagnol

- Grammaire

- Bedel, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne* [1997], Paris, PUF.

- Gerboin, Pierre, *Précis de grammaire espagnole* [1993], Paris, Hachette, plusieurs rééditions.

- Dictionnaires

- Moliner, María, *Diccionario de uso del español* [1966], Madrid, Gredos, 2007.

- Real Academia, *Diccionario de la lengua española* : <http://www.rae.es>

- Entraînement à la version/ Lexique

- Diaz, Elvire et Orobon, Marie-Angèle, *Version espagnole moderne*, Paris, PUF, 2010.

- DORANGE, Monica, *Initiation à la version et au thème espagnol*, Paris, Hachette, 2011.

- DORANGE, Monica, *Le vocabulaire de l'espagnol*, Paris, Hachette, 2006.

## 5.2 Etude de la langue espagnole : Linguistique synchronique 3

Crédits : 3

**Enseignante responsable:** Assia MOHSSINE

**Temática:** El español de América

La asignatura pretende hacer hincapié en los aspectos pragmáticos del español (peninsular y español de América), a partir de un utillaje teórico y metodológico relativo a la fonética-fonología, morfosintaxis, teoría de la enunciación y semántica; la perspectiva es básicamente sincrónica y pragmática pero también se supone en el alumno un dominio instrumental adecuado de los aspectos morfosintácticos del español.

**Objetivos:** Desarrollar la habilidad de los alumnos en el manejo conceptual y la ejercitación activa de lo aprendido. Por ello, los alumnos realizarán, de forma individual, un análisis lingüístico sobre aspectos morfosintácticos, pragmáticos y semánticos y deberán, por otra parte, leer obligatoriamente una serie corta de artículos que les serán comunicados al principio del curso.

**Lectura obligatoria:** Giaconda Belli, *La mujer habitada*, [1988] Barcelona, Seix Barral, 2010

A los estudiantes, se les brindará en clase la bibliografía pertinente al tema.

## 5.3 Culture et sociétés d'Amériques 5

Crédits : 3

EC1 : Civilisation 3 (hispano-américaine)

**Enseignant responsable :** Axel GASQUET

**Volume horaire :** 1 h CM et 1 h TD par semaine.

**Étudiants concernés :** parcours disciplinaire standard ; présentiel et EAD.

**Bloc de compétences :** Cultures

- Mobiliser des connaissances historiques, des références culturelles avec un esprit critique.

- Construire une analyse méthodique d'un document historique.

- Présenter son analyse de façon organisée et argumentée.

**Resumen:** “El problema de la *deuda externa* en Latinoamérica y su impacto social”

Estudiaremos las condiciones históricas del endeudamiento latinoamericano en el siglo XX. El sistema monetario mundial antes de la crisis de 1929 y después de la 2ª guerra mundial. Las nuevas condiciones de la postguerra y el acuerdo de Bretton Woods. Analizaremos las diferentes etapas del endeudamiento a partir de los años 1960 y la disponibilidad de capitales internacionales. La ‘financiarización’ de la economía mundial y la etapa neoliberal desde 1980. Veremos las sucesivas crisis de endeudamiento en América Latina y la gestión política y económica de las mismas, generando una dependencia política estructural que transfiere en diferentes fases empresas y capital público a manos privadas (nacionales y extranjeras), produciendo localmente políticas de ajuste social. Estudiaremos algunos casos específicos y observaremos cómo la deuda impacta en los países latinoamericanos hoy. Delinearemos algunas tentativas para generar una alternativa a la situación macroeconómica de los últimos 60 años.

Objetivos del curso: 1. Situar las grandes etapas de este proceso histórico contemporáneo latinoamericano, como una forma de dependencia Norte-Sur. 2. Comprender cómo funcionan las bases de la macroeconomía mundial actual y las alternativas políticas y económicas que pueden vislumbrarse para América Latina.

Organización: El curso se compone de una clase magistral (CM), en la que se abordarán las características esenciales del endeudamiento como mecanismo de dominación mundial. En las sesiones de “trabajo dirigido” (TD), se analizarán diferentes documentos; en las últimas semanas los estudiantes prepararán clases especiales por países.

**Contrôle des connaissances :**

-évaluation initiale : examen terminal écrit, 3 heures.

Exercice en deux parties : questions de type informatif sur le contenu des cours magistraux ; analyse d’un extrait de document déjà étudié en classe.

-seconde chance (rattrapage) : écrit, 3 heures.

**Bibliografía:**

- Una selección de documentación e información estadística sobre la Deuda Externa LA será puesta en formato PDF a disposición de los estudiantes en la ENT.
- Una bibliografía completa será proporcionada al inicio del curso y puesta a disposición de los estudiantes que la requieran.

## 5.4 Littérature Amériques S5

### Crédits: 3

**Profesora responsable :** Assia MOHSSINE

**Temática:** La nueva novela histórica mexicana: *Isla de bobos* de Ana García Bergua

**Corpus:** Ana García Bergua, *Isla de bobos* [2007], México, ERA, 2014.

**Texto teórico:** Spivak, Gayatri Chakravorty, « ¿Puede hablar el subalterno? », *Orbis Tertius*, 1998, año 3 no. 6, p. 175-235, disponible para su consulta y descarga en Memoria Académica.

**Competencias adquiridas:** La cuestión de la articulación del discurso del sujeto subalterno femenino vuelve a surgir en las postrimerías del siglo XX y principios del XXI dentro de la nueva

novela histórica escrita por mujeres. En México, este género literario representa una de las expresiones más logradas de la labor de deconstrucción del paradigma nacionalista post-revolucionario desde el que se cifra la esencia de la mexicanidad. *Isla de bobos* de Ana García Bergua -novela en la que nos centraremos- es una metaficción histórica inspirada en una anécdota real acaecida al margen del proceso revolucionario, en la inhóspita Isla Clipperton, un atolón coralino localizado en el Pacífico mexicano frente a las costas de Acapulco, donde una compañía inglesa extraía guano de pájaros bobos. Una historia en clave de ficción que, aunque basada en una exhaustiva investigación hemerográfica, como acredita la autora, se emancipa de la verdad histórica para dar rienda suelta al torrente imaginativo y la recreación histórica. Enfocando el heroísmo desde el fracaso, la narración se centra en el relato de las sobrevivientes (3 mujeres y 9 niños) de la guarnición militar comandada por el capitán del ejército federal Raúl Soulier, a quien el gobierno de Porfirio Díaz asignara en 1905 la tarea de defender la soberanía nacional ante los apetitos de Francia e Inglaterra. Al estallar la Revolución mexicana, el gobierno revolucionario tomó la funeste decisión de suspender el periódico abasto desde el continente (García Bergua, 2014); los soldados y sus familias fueron dejados a su suerte. Informado por los conceptos críticos feministas y deconstructivistas de Spivak, el trabajo proyectado aquí, cuestionará el imposible heroísmo de las mujeres en la historia.

Se les brindará una bibliografía en clase.

## 5.5 APPROFONDISSEMENT EN TRADUCTION S5

Crédits : 3

### **EC Choix de traduction en thème – Crédits : 1,5**

**Volume horaire :** 1 heure TD hebdomadaire

**Enseignant responsable :** LECTEUR

### **EC 2 – Choix de traduction en version – Crédits : 1,5**

**Volume horaire :** 1 heure TD hebdomadaire

**Enseignant responsable :** Julien QUILLET

#### **Résumé / description du cours :**

Cet enseignement consiste à expliquer de façon précise et organisée les principales divergences / similitudes grammaticales, syntaxiques et lexicales entre l'espagnol et le français, divergences / similitudes qui conduisent à préférer telle traduction plutôt que telle autre.

#### **Bibliographie succincte :**

Dictionnaires et manuels de grammaire conseillés pour les cours de Thème et de Version.

## 5.6 Approfondissement en traduction : Traduction rapide 1

Crédits : 3

**Étudiants concernés :** Étudiants du parcours LLCER.

**Bloc de compétences :** C

### **EC 1 – Traduction rapide – Crédits : 3**

**Volume horaire :** 2 heures TD hebdomadaires

**Enseignant responsable :** Julien QUILLET

#### **Résumé / description du cours :**

Cet enseignement consiste à traduire oralement, sans préparation écrite, des textes espagnols et français tirés de la presse. Complémentaire de la traduction littéraire écrite, cet exercice amène les étudiants à

s'intéresser au vocabulaire et aux thèmes de la vie quotidienne contemporaine : politique, société, santé, sports, consommation, faits divers, mode, etc. Il constitue, en outre, une excellente occasion de se tenir régulièrement informé de l'actualité en France, ainsi que dans les pays hispanophones. Enfin, la rapide analyse d'un phénomène ou d'une séquence grammaticale est demandée : l'interrogation peut porter sur l'orthographe, la morphologie ou la syntaxe. Le développement n'a pas à être très long ni très complexe, mais les réponses doivent être rapides, claires et précises.

**Bibliographie succincte :**

Dictionnaires et manuels (grammaire, conjugaison, lexique) conseillés pour les cours de Thème et de Version.

Consulter et s'entraîner très régulièrement à traduire quelques articles des quotidiens et hebdomadaires, tels que *ABC*, *Cambio16*, *El Mundo*, *El País*, *La Vanguardia*, *L'Express*, *Le Figaro*, *Le Monde*, *TeLERAMA*, etc.

5.10 Langue vivante

Crédits : 3

MINEURE DISCIPLINAIRE ESPAGNOL

5.7 Analyse de textes et de documents

Crédits : 3

**Enseignante :** Frédéric Allard

**Objectifs du cours :** à partir d'un sujet monographique (Cadalso et la nation espagnole), il s'agit d'amener les étudiants à approfondir leurs connaissances théoriques ainsi que leur pratique de l'histoire, tout en leur donnant une meilleure connaissance de l'Espagne des Lumières. Les exercices pratiqués sont les exercices académiques en usage : commentaire ou explication de texte ou de document (écrit ou oral, dirigé ou libre), dissertation (écrite).

**Compétences visées :** Bloc ouverture.

- Mobiliser des connaissances historiques, des références culturelles avec un esprit critique. En particulier, analyser le dialogue entre la culture espagnole et celle des pays voisins au temps des Lumières.
- Construire une analyse méthodique d'un document historique.
- Présenter son analyse de façon organisée et argumentée.

**Textes étudiés en classe**

- José Cadalso, *Cartas marruecas*, 1<sup>e</sup> édition : 1789.

Le texte intégral peut être consulté sur le site de la Biblioteca virtual Miguel de Cervantes : [http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor-din/cartas-marruecas--0/html/p0000001.htm#I\\_1](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor-din/cartas-marruecas--0/html/p0000001.htm#I_1) Les étudiants gagneront à consulter les éditions critiques académiques, en particulier celle de Joaquín Arce, éditions Cátedra, 1990.

- José Cadalso, *Defensa de la nación española contra la «Carta Persiana LXXVIII» de Montesquieu*. Texte rédigé vers 1769-1771 et mis en circulation entre 1778 et 1781. Le texte intégral peut être consulté sur le site de la Biblioteca virtual Miguel de Cervantes :

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor-din/defensa-de-la-nacion-espanola-contra-la-cartapersiana-lxxviii-de-montesquieu--0/html/ff72e830-82b1-11df-acc7->

[002185ce6064\\_2.html#I\\_1](#) Il existe aussi une édition de la bibliothèque digitale Saavedra Fajardo (voir la page du cours sur l'ENT).

**La bibliographie complémentaire sera donnée en classe et sur l'espace de cours de l'ENT.**

## 5.8 Analyse filmique

Crédits : 3

Enseignante responsable : Virginie Giuliana

**Résumé/description :** Panorama et analyse du cinéma espagnol : des années soixante à nos jours.

**Objectifs :** Ce cours est une approche du cinéma espagnol depuis une double perspective chronologique et analytique : un panorama de l'histoire du cinéma espagnol et le perfectionnement des outils méthodologiques et analytiques nécessaires à l'analyse d'une séquence filmique. L'analyse de séquences filmiques se fait à partir de films et d'auteurs représentatifs du cinéma espagnol de la période concernée.

**Compétences visées :** Bloc culture

- Mobiliser des connaissances historiques, des références culturelles et artistiques avec un esprit critique
- Construire une analyse méthodique d'un document audio-visuel **Contrôle des connaissances :**

**Bibliographie succincte :**

Seguin, Jean-Claude, *Histoire du cinéma espagnol*, coll 128, Nathan Université, 1994.

Une bibliographie complète sera donnée en cours.

## 5.9 Culture hispanique

Crédits : 3

**Profesora responsable:** Assia MOHSSINE

**Temática:** La América precolombina, descubrimiento y conquista.

**Competencias adquiridas:** Este curso se propone brindar una visión panorámica de las principales civilizaciones precolombinas en el área mesoamericana (Olmecas, toltecas, Teotihuacán, zapotecos, mixtecos, Mayas y Aztecas, etc.) con la necesaria referencia al descubrimiento de América, su conquista y evangelización por los españoles.

### **Bibliografía :**

Georges Baudot y Tzvetan Todorov (eds.), *Relatos aztecas de la conquista*, México, Grijalbo, 1990, p. 423.

Casas, Bartolomé de Las, *Brevísima relación de la destrucción de las Indias*, Madrid, Ed. Cátedra, 1992.

Colón, Cristóbal, *Diario de a bordo*, Madrid, Historia 16, 1985.

Cortés, Hernán, *Las Cartas de Relación*, Madrid, Castalia, 1993.

Díaz del Castillo, Bernal, *Historia Verdadera de la Conquista de La Nueva España* [1632], México: Porrúa, 1960.

Girard, Raphael, *Origen y desarrollo de las civilizaciones antiguas de América*, México, Editores Mexicanos Unidos, 1977.

Lucena Salmoral, Manuel, *La América precolombina*, Madrid, Editorial Anaya, Col. Biblioteca Básica de Historia, 1989.

Portilla, Miguel León, *Visión de los vencidos. Relaciones indígenas de la conquista* (Introducción, selección y notas de Miguel León-Portilla), México, UNAM, Biblioteca del Estudiante Universitario, 1959.

—*Los antiguos mexicanos, a través de sus crónicas y cantares*, México, Fondo de Cultura Económica, 1961.

Todorov, Tzvetan, *La conquête de l'Amérique, la question de l'autre*, Paris, Eds. Du seuil, 1982.

## NIVEAU 3 Descriptifs SEMESTRE 6

---

### MAJEURE

#### 6. 1 Traduction espagnole S6

EC1 : Thème 6

Crédits : 3

**Enseignant responsable :** François-Xavier GUERRY

**Résumé du cours :** Traduction du français à l'espagnol de textes littéraires espagnols et latino-américains du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours.

**Compétences évaluées :**

- Acquisition de connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales ;
- Capacité à comprendre en profondeur un texte écrit en français ;
- Capacité à le traduire le plus fidèlement possible dans un espagnol correct et nuancé.
- Mener une réflexion contrastive, analyser conjointement le fonctionnement du français et de l'espagnol.

**Modalités de l'examen :** Veuillez consulter les tableaux de MCCC.

**Bibliographie :** une bibliographie sera mise en ligne sur l'espace de cours de l'ENT.

- Pour le français
  - Bescherelle orthographe, grammaire et conjugaison (trois volumes), Paris, Hatier, 2012.
  - Grevisse, Maurice, *Le bon usage* [1953], Bruxelles/Paris, Duculot/Paul Geuthner, 2011
  - En ligne : <http://www.cnrtl.fr/definition/> (indispensable).
- Pour l'espagnol
  - Grammaire
    - Bedel, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne* [1997], Paris, PUF.
    - Gerboin, Pierre, *Précis de grammaire espagnole* [1993], Paris, Hachette, plusieurs rééditions.
  - Dictionnaires
    - Moliner, María, *Diccionario de uso del español* [1966], Madrid, Gredos, 2007.
    - Real Academia, *Diccionario de la lengua española* : <http://www.rae.es>
  - Entraînement à la version/ Lexique
    - Diaz, Elvire et Orobon, Marie-Angèle, *Version espagnole moderne*, Paris, PUF, 2010.
    - DORANGE, Monica, *Initiation à la version et au thème espagnol*, Paris, Hachette, 2011.
    - DORANGE, Monica, *Le vocabulaire de l'espagnol*, Paris, Hachette, 2006.

## EC2 : Version 6

Crédits : 3

**Enseignant responsable :** Julien Quillet

**Résumé du cours :** ce cours a pour objet la traduction de textes espagnols ou sud-américains des XIX<sup>e</sup>, XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles.

**Compétences évaluées :** capacité à proposer des traductions fidèles dans un français correct et nuancé.

### 6.2 Etude de la langue Linguistique diachronique

Crédits : 3

**Enseignant responsable :** Michaël GREGOIRE.

**Résumé du cours :** Cours portant sur des questions de morphosyntaxe de l'espagnol médiéval afin d'avoir une meilleure compréhension de l'état de l'espagnol avant celui du Siècle d'Or et d'identifier les phénomènes linguistiques qui ont conduit au castillan tel que nous le connaissons aujourd'hui. Une méthodologie sera proposée pour pouvoir faire le commentaire linguistique d'un texte médiéval. Le cours magistral s'accompagnera d'une heure TD hebdomadaire où les étudiants auront le loisir de s'entraîner avec des exercices théoriques et pratiques.

**Compétences évaluées :** Appréhender l'évolution des mots depuis le latin jusqu'à nos jours relevant des domaines phonologique, graphique, phonétique, morphosyntaxique (verbale et nominale) et sémantique.

**Bibliographie :**

Bernard DARBORD & Bernard POTTIER, *La langue espagnole, éléments de grammaire historique*, Paris, Nathan Université, 2<sup>e</sup>Ed.1994.

Ramón MENENDEZ PIDAL, *Manual de gramática histórica española*, Madrid, Espasa Calpe, 1994.

Joan COROMINAS, *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*, Madrid, Gredos, 1964 (4<sup>e</sup>me édition de 2008).

### 6.3 Culture et société Civilisation espagnole S6

Crédits :3

**Enseignant responsable :** Frédéric Allard

**Description du cours :**

Ce cours de civilisation espagnole porte sur les XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles. Il se penchera sur les événements politiques et les évolutions économiques et sociales de ces deux siècles.

**Compétences :** mobiliser des connaissances historiques et comprendre des faits de civilisation. Capacité à analyser une question ou un document historique de façon argumentée et critique.

**Contrôle des connaissances :**

1<sup>ère</sup> session : examen terminal écrit (3 h) : commentaire de document ou dissertation

2<sup>e</sup>me session : Idem

**Bibliographie succincte :**

- Le Bigot, Claude, *Expliquer la civilisation hispanique*, Presses Universitaires de Rennes.
- Carr, Raymond, *España 1808-1975*, Ariel Historia, Barcelona, 2002.

## 6.4 Littérature 6 (espagnole)

Crédits : 3

**Étudiants concernés** : parcours disciplinaire standard ; présentiel et EAD

**Volume horaire** : 12h CM et 12 h TD (2 h hebdo)

**Résumé du cours** : Le cours se centrera en particulier sur le roman dans le contexte de l'histoire littéraire du XXe et XXIe siècles en Espagne. Des sujets de dissertation et de commentaires seront proposés, ainsi que des conseils méthodologiques. Des extraits littéraires seront donnés en cours.

**Œuvre à lire avant le début du cours** :

Rafael Chirbes, *La caída de Madrid*, Anagrama, 2011.

**Compétences évaluées** : Mobiliser des connaissances littéraires, des références culturelles, des capacités analytiques et critiques. Présenter son analyse de façon organisée et argumentée (dissertation, commentaire).

**Modalités de l'examen** : Veuillez consulter le tableau des MCCC.

**Bibliographie** : Une bibliographie sera mise en ligne sur l'espace de cours de l'ENT avant le début du cours.

## 6.5 METHODOLOGIE DISCIPLINAIRE – ARTS VISUELS ET NUMERIQUE 6

**EC Arts visuels et numériques 6, 12 CM, 12 TD**

**Enseignante responsable** : Virginie Giuliani

**Nombre de crédits** : 3

**Étudiants concernés** : parcours disciplinaire standard ; présentiel et EAD.

**Volume horaire hebdomadaire** : 1h CM et 1h TD

**Résumé du cours** : Cet enseignement consiste à initier les étudiants aux arts visuels et numériques, afin d'en comprendre les enjeux, le fonctionnement et le développement à travers des approches différentes : expériences immersives, expositions en réalité augmentée, en réalité virtuelle, mapping vidéo, animations 3D, NFT, bande dessinée numérique... Il constitue en outre une excellente occasion de se tenir régulièrement informé des avancées artistiques des pays hispanophones et de l'évolution des humanités numériques appliquées au monde de l'art dans le domaine hispanique.

**Compétences évaluées** :

- Développer une argumentation avec esprit critique
- Mobiliser des connaissances historiques, des références culturelles et artistiques permettant de construire des mises en perspective et des transferts entre les aires géographiques, politiques et culturelles relevant de la langue maternelle et de la ou des langues visées.
- Formuler à l'écrit et à l'oral des analyses, synthèses et traductions écrites, de la langue étudiée vers la langue maternelle ou réciproquement.
- Travailler en équipe et en réseau ainsi qu'en autonomie et responsabilité au service d'un projet.

**Bibliographie** : une bibliographie sera mise en ligne sur l'espace de cours de l'ENT.

## 6.6 METHODOLOGIE DISCIPLINAIRE TEXTE/IMAGE S6

Crédits : 3

**EC Analyse Textes/Images 6 Espagne et Amériques**

12 CM + 12 TD

Enseignantes : **Assia Mohssine** et LECTEUR

- Programme de Mme MOHSSINE

**Temática**: Muralismo mexicano

**Descripción:** Dedicaremos este curso a un breve panorama de la producción muralística mexicana del siglo XX (décadas de los años 20 a los 40). Acercamiento a la obra de los tres grandes muralistas: Diego Rivera (Guanajuato 1886, México - 1957), David Alfaro Siqueiros (1896 Chichuahua México 1974) y Clemente Orozco (Jalisco 1883, México 1949). Contextualización histórica, cultural e intelectual del muralismo. El muralismo entre arte, historia y construcción identitaria.

**Competencias adquiridas :** desarrollar la habilidad de los alumnos en el manejo del análisis iconográfico a partir de obras muralísticas.

A los estudiantes, se les brindará la bibliografía pertinente al tema.

6.9 UE libre

Crédits : 3

6.10 Langue vivante (Lansad)

Crédits : 3

## MINEURE DISCIPLINAIRE ESPAGNOL

6.7 CULTURE HISPANIQUE S6

### **EC Culture hispanique 6**

EC 1 - Nombre de crédits: 3

Etudiants concernés : parcours disciplinaire standard ; présentiel et EAD. Etudiants ayant choisi la « mineure disciplinaire – espagnol ».

Volume horaire hebdomadaire : 2h (TD/CM)

Enseignante responsable : Paula Klein

Résumé du cours: El curso « De la violencia de estado a las transiciones democráticas: guerrillas y golpes de estado en América Latina » propone un panorama de las sociedades latinoamericanas del siglo XX y, en particular, de los fenómenos políticos y las dinámicas sociales que dieron lugar a picos de violencia ligados al surgimiento de movimientos populares, guerrillas urbanas y golpes de estado en múltiples países del Cono Sur partir de 1960. A partir de disciplinas como la historia social, cultural, política y económica, el curso estudiará los principales procesos políticos que desencadenaron la violencia de estado: el populismo, el intervencionismo estadounidense, las dictaduras militares, el impacto de la revolución cubana, así como las políticas de represión, la internacionalización de los conflictos en el contexto de la Guerra Fría y el surgimiento de movimientos sociales y artísticos contestarios.

Compétences évaluées:

Bloc de compétences: Ouverture

-Analizar las fuentes históricas específicas del periodo estudiado.

-Ser capaz de identificar diversas fuentes (históricas, políticas, culturales, periodísticas) susceptibles de enriquecer la reflexión.

-Ser capaz de desarrollar un proyecto de investigación personal sobre un fenómeno ligado a la historia hispanoamericana del siglo XX y/o XXI.

Bibliographie: une bibliographie sera mise en ligne sur l'espace de cours de l'ENT.

6.8 Pré-Pro, Initiation à la recherche

Crédits : 3

**Au choix, EC1 ou EC2.**

**EC 1 : Initiation à la recherche**

**EC1 : Initiation à la recherche**

**Enseignant responsable :** Virginie GIULIANA (4h)

Caroline DOMINGUES (6h), François-Xavier GUERRY (6h), Bénédicte MATHIOS (4h), Michael GREGOIRE (4h)

**Volume horaire :** 24h TD

Ce cours a pour objectif d'initier les étudiants à la recherche dans le domaine de l'hispanisme, de sensibiliser les étudiants aux méthodes, aux problématiques propres aux différents champs de la recherche habituellement abordés dans l'hispanisme. Il présentera en introduction l'hispanisme en France, la structuration de la recherche hispaniste et hispano-américaine à Clermont et son histoire. Il mettra également l'accent sur les outils, théoriques mais également numériques indispensables. Et enfin, il est destiné à être un pont entre la licence et le master et, à ce titre, il donnera des orientations afin que chaque étudiant puisse se forger un premier bagage intellectuel et technique, voire de prédéfinir un sujet de mémoire en fonction des spécialités offertes à Clermont.

Une bibliographie sera mise en ligne sur l'espace de cours de l'ENT avant le début du cours.

## VII- Informations complémentaires

---

### Césure d'études

La césure consiste pour un étudiant à suspendre ses études pendant une période pouvant aller de 6 mois à un an afin de vivre une expérience personnelle, professionnelle ou d'engagement en France ou à l'étranger. Elle contribue à la maturation des choix d'orientation, au développement personnel, à l'acquisition de compétences nouvelles.

Ses dispositions essentielles concernent :

Le caractère facultatif de la période de césure, relevant du strict volontariat de l'étudiant ;

La nécessité pour l'étudiant en césure de demeurer inscrit auprès de son établissement, en particulier pour continuer à bénéficier des avantages liés à son statut (maintien du droit à bourse sur décision de l'établissement, couverture sociale étudiante) ;

L'engagement réciproque de l'étudiant à réintégrer la formation en fin de césure, et de l'établissement à garantir une réinscription au retour de l'étudiant ;

La possibilité pour l'étudiant de valoriser dans son parcours de formation les compétences acquises durant une année de césure ;

Le rappel de la diversité des modalités de césure : suivi d'une autre formation, stage, entrepreneuriat, contrat à durée déterminée, engagement de service civique ou de volontariat associatif, en France ou à l'étranger, bénévolat, année sabbatique... ;

Pour plus de renseignement veuillez-vous adresser au secrétariat ou consulter l'adresse suivante : <http://www.education.gouv.fr/cid91681/publication-de-la-circulaire-facilitant-lamise-en-oeuvre-d-une-annee-de-cesure-dans-les-parcours-etudiants.html>

### Le bureau des stages et des mémoires

Le bureau des stages est disponible sans rendez-vous pour toutes questions administratives et réglementaires relatives aux stages et aux bourses pour une mobilité à l'étranger. Pour ce qui concerne les questions pédagogiques, vous devez prendre contact avec votre tuteur universitaire ou votre responsable d'année.

Il n'y a pas de stage obligatoire à faire pour votre parcours, vous pouvez faire un stage complémentaire : <https://lcc.uca.fr/professionnalisation/stages/stages-complementaires/>

**Horaires d'ouverture** : 08h30-12h00 et 13h30-16h00

**Contact** : [stages.lcc@uca.fr](mailto:stages.lcc@uca.fr) (merci de préciser l'objet, votre nom, prénom et parcours)

<b>Virginie EYMARD</b>	Coordnatrice stages Info-Com et LLCER
Responsable bureau des stages UFR LCC / Coordinatrice stages LEA et EEI	

Tél: +33 (0)4.73.40.64.21 Bureau fermé le mercredi après-midi	Tél : +33 (0)4.73.40.64.04 Bureau fermé le vendredi après-midi
---	--

Le bureau des relations internationales

**Horaires d'ouverture** : 09h30-11h30 et 13h30-16h00 du lundi au vendredi

<p><b>Marie-France YANG</b> Responsable bureau des relations internationales UFR LCC / Coordinatrice étudiants sortants « études »</p>	<p><b>Sarah BOIVIN IGONIN</b> Coordinatrice étudiants « entrants »</p>
<p><a href="mailto:M-France.YANG@uca.fr">M-France.YANG@uca.fr</a> Tél: +33 (0)4.73.40.64.27</p>	<p><a href="mailto:Sarah.BOIVIN_IGONIN@uca.fr">Sarah.BOIVIN_IGONIN@uca.fr</a> Tél : +33 (0)4.73.40.64.49</p>

Toutes les informations se trouvent sur le site de l'UFR LCC dans la rubrique « international »:

<https://lcc.uca.fr/>

## Stages

---

### Contacts

- **Responsable pédagogique qui valide le stage** : **Michael Grégoire**
- **Coordinatrice stages et relations internationales** : **Virginie Eymard**
- **Secrétariat pédagogique** : Nicolas Madéore

Pour tout stage à l'étranger, veuillez vérifier que l'entreprise se trouve dans une zone géographique non déconseillée par le ministère des affaires étrangères. Informations à vérifier sur : <https://www.diplomatie.gouv.fr/fr/conseils-aux-voyageurs/>

### Calendrier

Durée maximale : 462 heures

Dates butoirs pour saisir le formulaire en ligne :

- Stage en France : 10/07/2024 (10 jours ouvrés avec le début du stage)
- Stage à l'étranger : 10/07/2024 (15 jours ouvrés avec le début du stage)

**Aucun stage ne sera validé sans formulaire validé par le responsable de parcours et sans convention signée par les 3 parties avant le début du stage.**

### Validation pédagogique du projet de stage

La procédure pour valider le projet de stage et obtenir une convention sera disponible sur le site de l'UFR LCC à la rentrée. Un guide sera envoyé à tous les étudiants par mail.

Le projet de stage est validé par le responsable pédagogique. Toute demande de stage dans laquelle les missions ne sont pas détaillées sera retournée à l'étudiant et peut donc ajouter un délai supplémentaire pour la validation.

## **Tuteur universitaire**

Le tuteur est attribué en fonction du pays d'accueil et des missions confiées

## **Modalités de dépôt du compte-rendu de professionnalisation**

Un exemplaire du compte-rendu de professionnalisation est à déposer sur la plateforme de suivi pédagogique des stages (SPS), onglet restitution /Déposer un rapport de stage

## **Soutenance**

Il n'y a pas de soutenance pour le stage.

## **Consignes du compte-rendu de professionnalisation**

Le compte-rendu de professionnalisation doit expliciter les compétences développées lors du stage et les rapports entre ces compétences et le projet professionnel de l'étudiant

## **Lieux de travail, bibliothèques, wifi**

---

### **Salle de lecture/travail (et de prêt) à Carnot – salle A11**

Pour obtenir votre carte de lecteur : renseignez-vous auprès des tuteurs de bibliothèque en salle A11 lorsque vous disposerez de votre carte d'étudiant (remise ou envoyée dès que votre inscription administrative est validée).

Pour emprunter des documents :

Réservez-les, munis de votre numéro de carte de lecteur, par mail [Nathalie.MIGINIAC@uca.fr](mailto:Nathalie.MIGINIAC@uca.fr) ou en remplissant une demande sur place, salle A11.

Les demandes effectuées entre 9h et 15h seront disponibles dans la journée, celles effectuées après 15h seront disponibles le lendemain.

Pour rendre des documents en dehors des horaires d'ouverture, déposez-les dans la boîte aux lettres « retour » au bout du couloir A, vers la sortie Hall Carnot.

- En salle A11, vous trouverez des usuels, et une sélection de périodiques
- Consultation sur place : 19 places (capacité d'accueil susceptible d'évoluer en cours d'année)
- Prêt à domicile du fonds de la Bibliothèque d'allemand (sur demande de communication remplie sur place ou par mail)
- Retours en dehors des horaires d'ouverture, boîte aux lettres « retours » (couloir A)
- 2 MAC en accès libre et wifi
- Renseignements bibliographiques
- Prêt entre bibliothèques

Horaires d'ouverture

Lundi : 10h - 17h ; Mardi : 8h - 17h ; Mercredi : 8h - 17h ; Jeudi : 8h - 17h ; Vendredi : 9h - 12h

Fermée pendant les congés universitaires et de fin mai à mi-septembre.

<http://bibliotheque.clermont-universite.fr/bibliotheques-du-reseau?q=node/19>

### **Bibliothèque Gergovia (site Gergovia)**

vous est accessible : <http://bibliotheque.clermont-universite.fr/bibliotheques-du-reseau?q=node/25>

### **La bibliothèque Lafayette**

S'adresse surtout aux étudiants de niveau master et aux enseignants-chercheurs.  
<http://bibliotheque.clermont-universite.fr/bibliotheques-du-reseau?q=node/26>

## **Canaux de diffusion des informations sur place**

Grâce à la couverture du site de l'université par son réseau WIFI (en cours de développement), vous pourrez accéder à tous les canaux d'informations qui vous seront nécessaires :  
<http://www.uca.fr/campus/services-numeriques/acces-a-internet/>

Le site de l'Université : <http://www.uca.fr/>

L'Espace numérique de travail accessible dès la validation de votre inscription administrative :  
<http://www.uca.fr/campus/services-numeriques/ent/> Il vous permettra, entre autres, de :

- Consulter le courrier électronique envoyé par l'université à votre adresse électronique UCA. L'université utilise exclusivement cette adresse pour le courrier électronique qu'elle vous adresse. Votre compte UCA sera créé et activé le lendemain du jour de votre inscription administrative. Vous devez consulter ce compte quotidiennement. Vous pouvez facilement mettre en place une redirection automatique vers votre adresse personnelle.
- Accéder aux documents de cours créés par certains enseignants.
- Accéder à l'annuaire universitaire.
- Vous documenter sur les possibilités de séjour à l'étranger.
- Vérifier votre inscription aux examens et consulter vos résultats après les délibérations du jury.
- Vous tenir au courant des actualités du département et de l'université.